Deposited, February 17. 1864

Recorded Volume 39.
Page - 103

No. 58.

L'INSTRUCTEUR

DE L'ENFANCE.

(A FIRST BOOK FOR CHILDREN.)

BY

L. BONCŒUR.

BOSTON:

S. R. URBINO, 13 SCHOOL STREET.

NEW YORK: F. W. CHRISTERN, 763 BROADWAY.

CINCINNATI: R. CLARKE & CO.

(1864)

TO THE TEACHER.

I give you the fruits of my experience in teaching the elements of language.

In persuing this method, you will see that I believe in the *old doctrine* of line upon line and precept upon precept, as well as the *new method* of making study a pleasure rather than a task. As this little book is intended for beginners only, the Subjunctive of the verbs which would require many pages is omitted.

An opportunity is given to the child to try its powers in filling up all the spaces marked —.

It is hoped that the reading lessons will meet your approbation and the whole plan subserve its object.

Respectfully Yours,

BONCŒUR.

TO THE PUPIL.

My little friends, I hope that you will take as much pleasure in studying this book as I have taken in writing it for you.

You will find plenty of words to learn, stories to read and exercises to write.

Some children think more of *getting through* a book than of *learning* what is in it, but that is a very poor way; believe me, one tense of a verb thoroughly learned will do you more good than many pages passed over in a careless manner.

Your teacher will explain to you the meaning of mood, tense and all those things which you do not understand.

Your friend,

Boncœur.

ALPHABET.

A B C D E F G H I J K L M N

O P Q R S T U V X Y Z

We have not attempted to give any rules for pronunciation, because we do not believe that young children can learn by rule. — Nor have we given English sounds to represent French words for the same reason.

We conceive that the following pages will greatly facilitate the pupil after he has become familiar with the sounds of the consonants and vowels.

SOUNDS.

a ami (friend) — *â* âne (ass)

e demi (half) — *é* été (summer) — *è* mère (mother) — *ê* tête (head)

i idole (idol) — *î* île (island) — *y* myope (short-sighted)

o obole (obole — *ô* ôté (taken away)

u uni (united) — *û* mûre (ripe)

COMPOUND SOUNDS IN THE FORM ONLY.

eu	*ou*	*ie*	*ue*
neveu	hibou	pie	rue
nephew	owl	mag pie	street
an	*in*	*on*	*un*
maman	lapin	savon	alun
	rabbit	soap	alum

DIPHTHONG.

ia	*ié*	*iè*	*io*	*oi*
dialogue	pitié	fièvre	fiole	roi
	pity	fever	phial	king

ieu	*ian*	*ien*	*ion*
Dieu	viande	bien	pion
God	meat	well	pawn
oin	*oui*	*ui*	*uin*
foin	oui	lui	juin
hay	yes	him	june

COMPOUND ARTICULATIONS IN THE FORM ONLY.

ch	*ph*	*ill*	*gn*	*qu*	*gu*
vache	paraphe	famille	vigne	Pâque	vague
cow	dash	family	vine	passover	vague

ge like *j* before *a*, *o*, *u* :

il mangea	geôle	gageur
he ate	jail	one who bets

EQUIVALENT SOUNDS.

eu	*œu*		are pronounced	*e*
heure	sœur			
hour	sister			
ai	*er*	*et*	are pronounced	*é*
j'aimai	souper	et		
I loved	supper	and		

ei	*ai*	*ey*	*et*	*est*	*œ*	are pronounced *è*
reine	aide	le dey	cadet	est	Œdipe	
queen	aid		youngest	is		

au	*eau*	are pronounced *ô*
aube	bateau	
dawn	boat	

u		is pronounced *o*
pensum,	rhum	
task	rum	

am	*em*	*en*	are pronounced *an*
ampe	empire	vente	
		sale	

in	*ym*	*aim*	*ein*	*yn*	*ain*	*en*	a. p. *in*
imbu	tympan	faim	sein	syncope	pain	mien	
imbued		hungry	bosom		bread	mine	

om	is pronounced *on*
bombe	

um	*eun*	are pronounced *un*
parfum	à jeun	
	fasting	

y		is pronounced *ii*
moyen	pays	
means	country	

ua		is pronounced *oua*
équateur	équation	

ARTICULATIONS OR SIMPLE CONSONANTS.

c *k* *q*
pique

b	*p*	*g*	*j*
tube	pipe	figue (fig)	je (I)
d	*t*	*f*	*v*
mode	pâte (paste)	carafe (decanter)	rive (bank)

l	*r*	*m*	*n*
pôle	mare (pool)	dame	lune (moon)

s	*z*	*x*
torse (twist)	gaze	fixe

h aspirate	*h* mute
la harpe	l'habitude

EXCEPTIONAL VALUE OF SOME LETTERS.

e like *è* before *b*, *p*, *c*, *g*, *d*, *t*, *f*, *l*, *r*, *s*, when the letters are final or followed by a second consonant, and before *x*.
Horeb, reptile, pectoral, flegme, Edmond, net, effet, elle, ermite, peste, extrême.

c as *s* before *e*, *i*, *y*, *a*, *o*, *u*.
ceci (this) cité (city) cygne (swan) façade (front)
Açores reçu (received)

g as *j* before *e*, *i*, *y*,
juge rougir (to redden) Égypte

t as *s* before *ieux*, *ion*, *ien*, *ial*.
minutieux (minutely) nation Égyptien martial

s as *z* between two vowels.
rosé désir reposoir (an altar, a vat)

x as *gz*.
Xenophon exil.

SIMPLE SOUNDS PRECEDED BY A SIMPLE OR COMPOUND ARTICULATION IN THE FORM ONLY.

ba	*be*	*bé*	*bè*	*bê*
babil	robe	bénir	bègue	bête
prattle		to bless	stammerer	beast
bi	*bo*	*bu*	*bâ*	*bû*
bijou	bobine	butor	bâton	bûche
jewel	bobbin	booby	stick	log

pe pelure peal	*pé* péché sin	*pè* pèche I sin	*pê* pêche peach	*pi* pilon pestle
po poli polite	*pu* pureté purity	*pâ* pâte paste	*pa* papa	*py* pylore pylorus
ce place place	*cé* céleri celery	*cè* cèdre cedar	*ci* cité city	*cy* cygne swan
co coton	*cô* côte coast	*ca* café	*cu* cuve vat	*câ* câlin booby
ka Moka	*ki* kiosque	*ko* Koran	*gâ* gâche staple	*ga* galon galoon
go gobe gulp	*gu* légume pulse	*gé* génie genius	*ge* genou knee	*gî* gîte home
jo joli pretty	*ju* jupon skirt	*ja* jalon stake	*je* jeton counter	*jé* Jérôme
di dire to say	*do* idole idol	*dy* dynastie	*du* dupe	*de* dinde turkey hen
da dame	*dé* démon	*dè* modèle	*dô* dôme	*dy* dynamique
ta tape	*ti* tirade	*to* total	*ty* tyran tyrant	*tu* tumulte
te tenir to hold	*tâ* tâche a task	*té* témoin witness	*tô* tôle sheat-iron	*tê* tête head
fu futile worthless	*fâ* fâché sorry	*fe* felouque boat	*fa* fatal	*fé* fécule sedimen

fè	*fê*	*fi*	*fo*	*va*
fève	fête	défi	folie	vanité
bean	feast	defy		
vo	*vi*	*vu*	*ve*	*vé*
voler	vipère	pour-vu	venir	vérité
to fly		fore-saw	to come	truth
vê	*le*	*la*	*lé*	*lè*
vêtir	levure	lame	légal	élève
to dress	yeast	blade		pupil
lo	*li*	*ly*	*lu*	*lâ*
local	lime	lyre	lutin	lâche
			imp	loose
re	*ri*	*ro*	*ru*	*ra*
redire	ride	robe	rural	rare
to say again	wrinkle			
ré	*rê*	*me*	*mé*	*mè*
muré	rêve	melon	mérite	mère
walled	dream		merit	mother
mê	*mi*	*mo*	*mu*	*ma*
même	ami	mode	mutin	matin
same	friend		mutiny	morning
né	*ni*	*no*	*nu*	*ne*
négre	niche	note	nuque	neveu
negro			nape	nephew
na	*né*	*su*	*sa*	*se*
nature	négatif	suave	samedi	serin
		gentle	saturday	canary
sé	*sè*	*si*	*so*	*sy*
séné	sève	signe	solide	Syrie
	sap			
zé	*zo*	*zè*	*zu*	*ze*
zéro	zone	zèle	azure	gaze
zi	*za*	*zy*	*xa*	*xé*
zizanie		azyme	(il) fixa	taxé

EXCEPTIONS AND DIFFICULTIES.

c for *g*, *ch* for *g*, *ch* for *c*.
second (segond) drachem (dragme) archange (arcange)

guë, *gui* for *gu-i*, *qu* for *ku*,
ciguë (cigue) ai-gui-ser (ai-gu-i-ser) équestre (ékuestre)

s for *z*, *tz* for *ss*, *x* for *ss*.
balsamine (balzamine) metz (messe) Auxonne (Aussonne)

k for *s*, *x* for *z*, *il* for *ill*.
Rodez (Rodes) dixième (dizième) travail (travaille)

SILENT LETTERS.

Saône	*Sône*		lourd	*lour*	heavy
taon	*ton*	gad-fly	grabat	*graba*	pallet
Caen	*Can*	Caén	bout	*bou*	end
asseoir	*assoir*	to sit	saint	*sain*	
Laon	*Lan*		pont	*pon*	bridge
paon	*pan*	peacock	fort	*for*	strong
faon	*fan*	fawn	peint	*pein*	paint
plomb	*plom*	lead	défaut	*défau*	defect
drap	*dra*	cloth	nuit	*nui*	night
loup	*lou*	wolf	nerfs	*ner*	nerves
estomac	*estoma*	stomach	outil	*outi*	utensils
blanc	*blan*	white	fusil	*fusi*	gun
jonc	*jon*	rush	fils	*fis*	son
clerc	*cler*	clerk	monsieur	*mossieu*	Mr.
cinq	*cin*	5	jus	*ju*	juice
pas	*pa*	step	bras	*bra*	arm
poing	*poin*	fist	mais	*mai*	but
long	*lon*	long	gens	*gen*	people
rang	*ran*		tapis	*tapi*	carpet
seing	*sein*	signature	le Mans	*le Man*	
chaud	*chau*	warm	biches	*biche*	hind
sourd	*sour*	deaf	riz	*ri*	rue
lard	*lar*		paix	*pai*	peace
accord	*accor*		noix	*noi*	nut
vert	*ver*	green	heureux	*heureu*	happy
gond	*gon*	hinge	choux	*chou*	cabbage

CONNECTION OF WORDS.

grande affaire
gran-da-ffaire

grand homme
gran-tho-mme

rang élevé
ran-kéléve
elevated

vous êtes aimable
vou-zête-zai-ma-ble
you are

bon ami
bo-na-mi
good friend

bons amis
bon-za-mis

in-octavo
i-noc-ta-vo

allant au pas
allan-tau-pas
going slowly

long espoir
lon-kes-poir
long hope

honteux et confus
hon-teu-zei-con-fus
ashamed and confused

je suis en butte aux injures
je sui-zen-bu-ttau zin-ju-res
I am exposed to injury

c'est assez
c'es-ta-ssez
it is enough

trop injuste.
tro-pin-juste
too injust

ils ont eu
il-zon-tu
they have had

marchand ambulant
mar-chan-tam-bu-lant
travelling merchant

j'ai froid aux pieds
j'ai froi-taux-pieds
I have cold feet

ce sort est affreux
ce sor-tes-ta-ffreux
that fate is frightful

mets exeellent
met-zex-cel-lent
excellent food

ils aiment à parler
il zai-me-ta-parler
they like to speak

lire à haute voix
li-ra-hau-te voix
to read aloud

neuf hommes
neu-vho-mmes
nine men

ABREVIATIONS.

a. *adjective.*
ad. *adverb.*
art. *article.*
con. *conjunction,*
f. *feminine noun.*
int. *interjection.*
irreg. *irregular.*
m. *masculine noun.*
pa. *participle.*
pl. *plural.*
pr. *preposition.*
pro. *pronoun.*
s. *substantive.*
v. *verb.*

I

My little friend have you ever studied Grammar? Do you say no? you are mistaken, you have learned the pronunciation of words, that is a part of Grammar and is called *Orthoëpy.* You have also learned to spell, that is another part of Grammar and is called *Orthography.*

Now I will give you some French words to spell. Your teacher will tell you how they are pronounced and I hope that you will not find it difficult to learn the words and what they mean at the same time. As words are divided into classes called parts of speech, it may assist you to have me place the name of each part of speech by the words which you are to spell; thus.

NOUNS OR NAMES

tête, f.	*head*	cil, m.	*eye-lash*	coude, m.	*elbow*
nez, m.	*nose*	œil, m.	*eye*	main, f.	*hand*
joue, f.	*cheek*	bras, m.	*arm*	dos, m.	*back*

pied, m. *foot*
père, *father*
mère, *mother*
frère, *brother*
sœur, *sister*
oncle, *uncle*
tante, *aunt*
cousin, m. *cousin*
cousine, f. *cousin*
garçon, *boy*
fille, *girl*
grand-père *grand-father*
grand-mère, *grand-mother*
neveu, *nephew*
nièce, *niece*
fils, *son*
fille, *daughter*
gâteau, m. *cake*
tourte, f. *pie*

pomme, f. *apple*
citron, m. *lemon*
poire, f. *pear*
pêche, f. *peach*
pruneau, m. *prune*
musique, f. *music*
rose, f. *rose*
table, f. *table*
pain, m. *bread*
viande, f. *meat*
lait, m. *milk*
crème, f. *cream*
beurre, m. *butter*
pomme-de-terre, f. *potatoe*
sucre, m. *sugar*
confiture, f. *sweet-meats*
bœuf, m. *beef*
soupe, f. *soup*
pois, m. *peas*

carotte, f. *carrot*
habit, m. *coat*
robe, f. *gown*
souliers, m. *shoes*
bottes, f. *boots*
mouchoir, m. *handkerchief*
dentelle, f. *lace*
promenade, f. *walk*
gants, m. *gloves*
manche, f. *sleeve*
enfant, m. *child*
leçon. f. *lesson*
thême, m. *exercise*
haricots, m. *beans*
rue, f. *street*
fraises, *straw-berries*

II

You see the same letters in the French words, as you see in English, the only difference is that the English have 26 letters and the French only 25 letters. Great care must be taken in the pronunciation of *A*, *E*, *I*, *O*, *U*. These letters are vowels, a vowel is one single sound, the others are consonants, a consonant has two sounds, as *b-e b*. When two vowels are pronounced together, they make a dipthong.

Now write on your slate 10 French nouns and tell your teacher which letters are vowels, which consonants and which dipthongs. Tell how many syllables there are in the next 10 words and so on through the lists of nouns and

verbs, after which you will tell the meaning of all the words which you have already learned and will now learn to spell.

NOUNS OR NAMES

cou, m. *neck.*
pou-ce, m. *thumb.*
dent, f. *tooth.*
lè-vre, f. *lip.*
gor-ge, f. *throat.*
jam-be, f. *leg.*
corps, m. *body.*
co-lè-re, f. *anger.*
flé-che, f *arrow.*
pa-nier. m. *basket.*
cham-bre, f. *chamber.*
ca-fé, m. *coffee.*
vio-lon, m. *fiddle.*
beau-té, f. *beauty.*
cou-de, m. *elbow.*
pom-me, f. *apple.*
ba-ril, m. *barrel.*
châ-teau, m. *castle.*
dan-ger, m. *danger.*
plu-me, f. *feather.*
co-chon, m. *pig.*
tou-pie, f. *top.*
che-min, m. *way.*
ba-teau, m. *boat.*
li-vre, m. *book.*
char-bon, m. *coal.*
pei-gne, m. *comb.*
tam-bour, m. *drum.*
ca-nard, m. *duck.*
fer-me, f. *farm.*
pois-son, m. *fish.*
por-te, f. *door.*
chè-vre, m. *goat.*
che-veu, m. *hair.*
tê-te, f. *head.*
men-ton, m. *chin.*
é-pau-le, f. *shoulder.*
ge-nou, m. *knee..*
doigt, m. *finger*
bou-che, f. *mouth.*
na-rine, f. *nostril.*
fi-gu-re, f. *face.*
trou-peau, m. *flock.*
plan-cher, m. *floor.*
rai-sin, m. *grape.*
her-be, f. *grass.*
mai-son, f. *house.*
cou-teau, m: *knife.*
bou-che, f. *mouth.*
mou-ton, m. *sheep.*
bâ-ton, m. *stick.*
mon-tre, f. *watch.*
cof-fre, m. *trunk.*
chambre, f. *chamber.*
fruit, m. *fruit.*
thé, m. *tea.*
café, m. *coffee.*
lit, m. *bed.*
voy-age, m. *journey*
ta-ble, f. *table.*
sa-la-de, f. *salad.*
vin, m. *wine.*
pou-let, f; *chicken*
jar-din, m. *garden*
jeu, m. *game*
fer-me, f. *farm.*
pou-le, f. *hen.*
ami, m. *friend.*
ca-ge, f. *cage.*
salle, f. *parlor.*

lo-gis, m. *home.*
mou-lin, m. *mill.*
vais-seau, m. *ship.*
ar-bre, m. *tree.*
bê-te, f. *beast,*
bri-que, f. *brick.*
ruis-seau, m. *brook.*
bros-se, f. *brush.*
chai-se, f. *chair.*
en-fant, m. *child.*
croû-te, f. *crust.*
ter-re, f. *earth.*
fau-te, f. *fault.*
fê-te, f. *feast*
ap-pé-tit, m. *appetite.*
ar-bre, m. *tree.*
arc, m. *bow.*
ar-doi-se, f. *slate.*
ar-gent, m. *money.*
as-siette, f. *plate.*
ba-gue, f. *ring.*
bal, m. *ball.*
ba-lai, m. *broom.*

vi-tre, m. *glass.*
plai-sir, m. *pleasure.*
san-té, f. *health.*
ga-let-te, f. *muffin.*
ge-lée, f. *jelly.*
a-bri-cot, m. *apricot.*
a-beille. f. *bee.*
a-gi-li-té, f. *activity.*
a-gneau, m. *lamb.*
ai-gle, m. *eagle.*
ai-guille, f. *needle.*
aile. f *wing.*
al-lée, f. *entry,*
an, m. *year.*
bas, m. *stocking.*
bec, m. *beak.*
bê-che, f. *spade.*
ber-ceau, m. *cradle.*
bê-te, f. *beast.*
bis-cuit, m. *biscuit.*
bois, m. *wood.*
bon-net, m. *cap.*

ADJECTIVE

bon, *good.*
petit, *small.*
grand, *large.*
doux, *sweet.*
rond, *round.*
mûre, *ripe.*
charmant, *delightful.*
intéressant, *interesting.*
chaud, *warm.*
laid, *ugly.*
parfait, *perfect.*
cher, *dear.*
cuit, *cooked.*
joli, *pretty.*
gai, *lively.*

jeune, *young.*
amusant, *amusing.*
pauvre, *poor.*
affilé, *sharp.*
affligé, *afflicted.*
affreux, *dreadful.*
âgé, *old.*
agile, *active.*
agréable, *agreeable.*
aigu, *sharp.*
aise, *glad.*
ardent, *hot.*
aveugle, *blind.*
avide, *greedy.*
bas, *low.*

haut, *high.*	beau, *fine, beautiful.*
vain, *vain.*	brilliant, *bright.*
froid, *cold.*	brûlant, *hot.*
prompt, *quick.*	brun, *brown.*
animé, *animated.*	chétif, *thin, poor.*
inconnu, *unknown.*	clair, *thin, clear.*

III

You will see my young friends that *a*, which is an article is written *un* before a masculine noun " name " and *une* before a feminine. Now as all nouns in French are either M. or F. gender, it is very necessary to learn the gender of the thing, when you learn its name.

Perhaps you will think it odd to call a *table*, for example, *she*, and a carpet, *he*, but if you will learn French you must try to speak as the French do. A French boy or girl learning English is always troubled by the word *it*, and he or she wonders why the English people have a neuter gender, that is neither male nor female gender. You will observe that the adjective (a.) agrees with the noun (name.) in gender as well as the article. There are rules for forming the feminine adj. but as this book is intended only for you, we wish to make it as easy for you as possible, so we shall put the masculine nouns etc. on one side and the feminine on the other; for the present hoping that you will help us to carry out our plan by learning them perfectly as we direct.

art. a. n. (masculine.)	*art. a. n, (feminine.)*
un bon fils, *a good son,*	une bonne fille, *a good girl.*

art. a. n. (*masculine.*)	*art. a. n.* (*feminine.*)
un petit frère. *a little brother.*	une petite sœur. *a little sister.*
un charmant livre. *a charming book.*	une charmante histoire. *a charming history.*
un chaud habit. *a warm coat.*	une chaude robe. *a warm dress.*
un haut arbre. *a tall tree.*	une haute maison. *a tall house.*
un grand arbre. *a large tree.*	une grande maison. *a large house.*
un jeune homme. *a young man.*	une jeune femme. *a young woman.*
un joli chat. *a pretty cat.*	une jolie chatte. *a pretty cat.*
le beau myrte. *the fine myrtle.*	la belle rose. *the fine rose.*
le joli chien. *the pretty dog.*	la jolie chienne. *the pretty dog.*
le bel oiseau. *the beautiful bird.*	la belle cage. *the beautiful cage.*
le gros bœuf. *the great ox.*	la grosse vache. *the great cow.*
le beau jardin. *the fine garden.*	la belle pomme. *the beautiful apple.*
le petit tambour. *the little drum.*	la belle toupie. *the fine top.*
le gros soulier. *the thick shoe.*	la grosse robe. *the thick dress.*
le bon père. *the good father.*	la bonne mère. *the good mother.*
le grand-père. *the grand-father.*	la grand-mère. *the grand-mother.*
le méchant garçon. *the naughty boy.*	la méchante fille. *the bad girl.*

art. a. n. (masculine.)	*art. a. n. (feminine.)*
le gros bouquet. *the large nosegay.*	la grosse pomme. *the large apple.*
le petit cheval. *the little horse.*	la belle poule. *the fine hen.*
le gros chapeau. *the great hat.*	la grande image. *the great picture.*
le méchant frère. *the naughty brother.*	la méchante sœur. *the naughty sister.*
le bon livre. *the good book.*	la bonne plume. *the good pen.*
un jeune homme. *a young man.*	une jeune femme. *a young woman.*
le vieux livre. *the old book.*	la vieille table. *the old table.*
le vieux soldat. *the old soldier.*	la vieille femme. *the old woman.*
un jeune garçon. *a young boy.*	une jeune fille. *a young girl.*
un joli cheval. *a pretty horse.*	une bonne vache. *a good cow.*
un gros cochon. *a great pig.*	une grosse mouche. *a great fly.*
* un chapeau blanc. *a white bonnet.*	* une fleur jaune. *a yellow flower.*
* un jardin carré. *a square garden.*	* une chambre carrée. *a square room.*
un petit parapluie. *a small umbrella.*	une grande poupée. *a great doll.*
* un enfant cruel. *a cruel child.*	* une fille aimable. *an amiable girl.*
un bon dîner. *a good dinner.*	* une soupe grasse. *a meat soup.*

Remark. In the phrases marked with a * the adjectives are placed after the nouns. You see that the A. shows the kind, as what kind of an apple? a sweet apple.

art. n. a. (masculine.)

un bas de coton.
a cotton stocking.

un bon feu.
a good fire.

* un lit dur.
a hard bed.

* le peigne blanc.
the white comb.

* l'habit sale.
the dirty coat.

* un œuf frais.
a fresh egg.

* un œuf couvé.
a stale egg.

* le cordon rouge.
the red string.

* le nez rouge.
the red nose.

* un lapin blanc.
a white rabbit.

un gros oiseau.
a large bird.

art. n. a. (feminine.)

* une ligne droite.
a straight line.

la grande porte.
a great door.

* une maison propre.
a clean house.

* la chaise rouge.
the red chair.

* la robe sale.
the dirty frock.

une cosse de pois.
a pea pod.

une coquille d'œuf.
an egg shell.

* la ceinture blanche.
a white sash.

* la bouche grande.
the great mouth.

* une souris blanche.
a white mouse.

une grosse poule.
a large hen.

A noun (n.) is the name of a person or thing as, *Henry*, *apple.*

An a. tells the kind of noun, as, *good* boy, *sweet* apple.

An art. points out the noun; *a* man; *the* pear.

A con. joins two things; as, the mother *and* her boy.

A pro. is used instead of a noun; as, Charles is good, Charles, *he* is —

IV

VERB TO BE (ÊTRE)

PRESENT TENSE

pro. v. a. m.	*pro. v. a. f.*
je suis pauvre. *I am poor.*	je suis honnête, *I am honest.*
tu es modest. *thou art modest.*	tu es fidèle. *thou art faithful.*
il est agréable. *he is agreeable.*	elle est aimable, *she is amiable.*
v. pro. a. m.	*v. pro. a. f.*
suis-je poli ? *am I polite?*	suis-je polie ? *am I polite?*
es-tu joli ? *art thou pretty?*	es-tu jolie ? *art thou pretty?*
est-il endormi ? *is he sleepy?*	est-elle endormie ? *is she sleepy?*

What is the difference between the *m.* and *f*?

pro. ad. v. ad. a.	*pro. ad. v. ad. a.*
je ne suis pas fort. *I (not) am not strong.*	je ne suis pas forte. *I (not) am not strong.*
tu n'(e) es pas grand. *thou art not large.*	tu n'(e) es pas grande. *thou art not large.*
il n'est pas petit. *he is not small.*	elle n'est pas petite. *she is not small.*

An adjective which ends in E with no mark (accent) over it, is the same in both masculine and feminine gender.

ad. v. pro. ad. a.	*ad. v. pro. ad. a.*
ne suis-je pas content. *(not) am I not contented.*	ne suis-je pas contente. *(not) am I not contented*
n'es-tu pas méchant. *art thou not naughty.*	n'es-tu pas méchante. *art thou not naughty.*
n'est-il pas mauvais. *is he not bad.*	n'est-elle pas mauvaise. *is she not bad.*

Louis n'est pas bon garçon ; il est méchant et désobéis-
Lewis is not a good boy; he is naughty and disobedient

sant. Il n'est pas bon envers les oiseaux ou envers les
He is not good towards (the) birds or towards the

bêtes ; mais il les tourmente continuellement et personne
beasts ; but he them torments continually and nobody

ne l'aime, parcequ'il est si mauvais
him loves because he is so bad.

Louis n'est pas bon garçon ; il est méchant et désobéissant. Il n'est pas bon envers les oiseaux ou envers les bêtes; mais il les tourmente continuellement ; et personne ne l'aime parcequ'il est si mauvais.

Lewis is not a good boy ; he is naughty and disobedient ; he is not good to birds or beasts ; but he torments them continually and nobody loves him because he is so bad.

V

PAST TENSE IMPERFECT

pro. v. a. m.	*pro. v. a. f.*
j' étais hospitalier. *I was hospitable.*	j' étais hospitalière. *I was hospitable.*
tu étais léger. *thou wast light.*	tu étais légère. *thou wast light.*

il était cher. *he was dear.*	elle était chère. *she was dear.*

Can you tell the difference between the *m.* and *f.* try?

v. pro. a.	*v. pro. a.*
étais-je singulier? *was I strange?*	étais-je singulière? *was I strange?*
étais-tu étranger? *was thou stranger?*	étais-tu étrangère? *was thou stranger?*
était-il amer? *was he bitter?*	était-elle amère? *was she bitter?*

pro. ad. v. ad. a.	*pro. ad. v. ad. a.*
je n'étais pas léger. *I was not light.*	je n'étais pas légère. *I was not light.*
tu n'étais pas amer. *thou wast not bitter.*	tu n'étais pas amère, *thou wast not bitter.*
il n'était pas singulier. *he was not singular.*	elle n'était pas singulière.. *she was not singular.*

ad. v pro. ad. a.	*ad. v. pro. ad. a.*
n'étais-je pas léger? *was I not light?*	n'étais-je pas légère? *was I not light?*
n'étais-tu pas amer? *wast thou not bitter?*	n'étais-tu pas amère? *wast thou not bitter?*
n'était-il pas singulier? *was he not strange?*	n'était-elle pas singulière? *was she not strange?*

Marie était en général une bonne petite fille, elle était
Mary was in general a good little girl, she was

obéissante; elle n'était pas menteuse mais elle avait de
obedient she was not liar but she had some

grands défauts. Elle était affable et douce envers chacun;
great faults. She was affable and kind towards every one

mais ordinairement elle pleurait de la moindre chose.
but generally she cried for the least thing,

Marie était en général une bonne petite fille; elle était obéissante, mais elle avait de grands défauts. Elle était affable et douce envers chacun; mais ordinairement elle pleurait de la moindre chose.

Mary was generally a good little girl; she was obedient; she did not tell falsehoods, but she had some great faults. She was polite and kind to every body; but she cried at the least thing.

VI

PAST TENSE PERFECT

pro. v. a. *m.*	*pro. v. a.* *f.*
je fus actif. *I was active.*	je fus active. *I was active.*
tu fus attentif. *thou wast attentive.*	tu fus attentive. *thou wast attentive.*
il fut naïf. *he was artless.*	elle fut naïve. *she was artless.*

How are the *fem. a.* made, when the *m.* ends in f.?

v. pro. a.	*v. pro. a.*
fus-je vif? *was I quick?*	fus-je vive? *was I quick?*
fus-tu maladif? *wast thou sickly?*	fus-tu maladive? *wast thou sickly?*
fut-il naïf? *was he artless?*	fut-elle naïve? *was she artless?*

pro. ad. v. ad. a.

je ne fus pas attentif.
I was not attentive.

tu ne fus pas maladif.
thou wast not sickly.

il ne fut pas actif.
he was not active.

pro. ad. v. ad. a.

je ne fus pas attentive.
I was not attentive.

tu ne fus pas maladive.
thou wast not sickly.

elle ne fut pas active.
she was not active.

ad. v. pro. ad. a.

ne fus-je pas actif?
was I not attentive.

ne fus-tu pas attentif?
wast thou not attentive?

ne fut-il pas maladif?
was he not sickly?

ad. v. pro. ad. a.

ne fus-je pas active?
was I not active?

ne fus-tu pas attentive?
wast thou not attentive?

ne fut-elle pas maladive?
was she not sickly?

Enfin Louis fut sage et fit comme il était ordonné; et
At last Lewis was wise and did as he was ordered; and

ne fut plus méchant. Il ne jetait plus de bâtons ni de
not was more naughty. He not threw more of sticks or of

pierres au cheval à la vache, ou au porc. Et tous les
stones at the horse, at the cow, or at the hog. And all the

garçons étaient aises à jouer avec lui.
boys were glad to play with him.

Enfin Louis fut sage et fit comme il était ordonné et ne fut plus méchant. Il ne jetait plus de bâtons ni de pierres au cheval, à la vache ou au porc. Et tous les garçons étaient aises de jouer avec lui.

Finally Lewis was wise and did as he was told, and was naughty no more. He threw no more sticks or stones at the horse, at the cow, or the hog. And all the boys were glad to play with him.

VII

FUTURE TENSE

pro. v. a m.	*pro. v. a. f.*
je serai naturel. *I shall be natural.*	je serai naturelle. *I shall be natural.*
tu seras gras. *thou wilt be fat.*	tu seras grasse. *thou wilt be fat.*
il sera mignon. *he will be delicate.*	elle sera mignonne. *she will be delicate.*

How are the *f.* of the above adjectives formed?

pro. ad. v. ad. a.	*pro. ad. v. ad. a.*
je ne serai pas gras. *I shall be not fat.*	je ne serai pas grasse. *I shall be not fat.*
tu ne seras pas mignon. *thou shalt be not delicate.*	tu ne seras pas mignonne. *thou shalt be not delicate.*
il ne sera pas naturel. *he will be not natural.*	elle ne sera pas naturelle. *she will be not natural.*
v. pro. a.	*v. pro. a.*
serai-je las? *shall be I tired?*	serai-je lasse? *shall be I tired?*
seras-tu net? *shalt be thou clean?*	seras-tu nette? *shalt be thou clean?*
sera-t-il muet? *shall be he dumb?*	sera-t-elle muette? *shall be she dumb?*
ad. v. pro. ad. a.	*ad. v. pro. ad. a.*
ne serai-je pas bas? *not shall be I not mean?*	ne serai-je pas basse? *not shall be I not mean?*

ne seras tu pas net ? *shalt be thou not clean?*	ne serais tu pas nette ? *shalt be thou not clean?*
ne sera-t-il pas poltron ? *will be he not coward?*	ne sera-t-elle pas poltronne ? *will be she not coward?*

The *t* is put between *sera* and *il* because it sounds more pleasantly.

Ex.

Quest. — *How many days are there in a week?*	Dem. — Combien y a-t-il de jours dans une semaine?
Ans. — *Seven.*	Rep. — Sept,
Quest. — *What are their names?*	Dem. — Quels sont leurs noms ?
Ans. — *Sunday, the first day*	Rep. — Dimanche, or the first day.
Monday, the second day.	Lundi, or the second day.
Tuesday, the third day.	Mardi, or the third day.
Wednesday, the fourth day.	Mercredi, or the fourth day.
Thursday, the fifth day,	Jeudi, or the fifth day.
Friday, the sixth day.	Vendredi, or the sixth day.
Saturday, the seventh day.	Samedi, or the seventh day.

VIII

pro. v. a. m.	*pro. v. a. f.*
je serais aimé. *I should be loved.*	je serais aimée. *I should be loved,*
tu serais modeste. *thou shouldst be modest.*	tu serais modeste. *thou shouldst be modest.*

il serait gai.
he should be gay.

elle serait gaie.
she should be gay.

v. pro. a.

v. pro. a.

serais-je célèbre.
should be I celebrated.

serais-je célèbre.
should be I celebrated.

serais-tu fidèle.
shouldst be thou faithful.

serais-tu fidèle.
shouldst be thou faithful.

serait-il aimable.
should be he amiable.

serait-elle aimable.
should be she amiable.

ad. v. pro. ad. a.

ad. v. pro. ad. a.

ne serais-je pas bon.
should be I not good.

ne serais-je pas bonne.
should be I not good.

ne serais-tu pas gentil.
shouldst be thou not pretty.

ne serais-tu pas gentille.
shouldst be thou not pretty.

ne serait-il pas las.
should be he not tired.

ne serait-elle pas lasse.
should be she not tired.

pro. ad. v, ad. a.

pro. ad. v. ad. a.

je ne serais pas fou.
I should be not foolish.

je ne serais pas folle.
I should be not foolish.

tu ne serais pas timide.
thou wouldst be not timid.

tu ne serais pas timide.
thou wouldst be not timid.

il ne serait pas vain.
he would be not vain.

elle ne serait pas vaine.
she would be not vain.

Notre année se compose de douze mois qui sont : jan-
Our year itself composes of twelve months which are : jan-

vier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septem-
uary, february, march, april, may, june, july, august, septem-

bre, octobre, novembre, décembre,
ber, october, november, december.

Notre année se compose *In our year there are*

de douze mois qui sont ; janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, decembre.

twelve months : january, february, march, april, may, june, etc.

Dans une année il y a cinquante-deux semaines,
In a year there are fiftytwo weeks.

Dans une année il y a 52 semaines.

There are 52 weeks in one year.

IX

TO BE

PRESENT TENSE.

Plural.

pro. v. a, m.	*pro. v. a f.*
nous sommes pauvres, *we are poor.*	nous sommes pauvres. *we are poor.*
vous êtes modestes. *you are modest.*	vous êtes modestes. *you are modest.*
ils sont agréables. *they are agreeable.*	elles sont agréables. *they are agreeable.*
v. pro. a.	*v. pro. a.*
sommes-nous polis ? *are we polite ?*	sommes-nous polies ? *are we polite ?*
êtes-vous jolis ? *are you pretty ?*	êtes-vous jolies ? *are you pretty ?*

sont-ils endormis?	sont-elles endormies?
are they sleepy?	*are they sleepy?*
pro. ad. v. ad. a.	*pro. ad. v. ad. a.*
nous ne sommes pas forts.	nous ne sommes pas fortes.
we are not strong.	*we are not strong.*
vous n'êtes pas grands.	vous n'êtes pas grandes.
you are not large.	*you are not large.*
ils ne sont pas petits.	elles ne sont pas petites.
they are not small.	*they are not small.*
ad. v. pro. ad. a.	*ad. v. pro. ad. a.*
ne sommes-nous pas contents	ne sommes nous pas contentes
are we not contented.	*are we not contented.*
n'êtes-vous pas méchants	n'êtes-vous pas méchantes.
are you not wicked.	*are you not wicked.*
ne sont-ils pas mauvais.	ne sont-elles pas mauvaises.
are they not bad.	*are they not bad.*

Here is a very pretty little story, which I will tell you as we go along with the lessons, for I suppose that you like to see the English and French together, and if you are careful you will learn a great many words, while you are (pronouncing) reading the French to your teacher.

Deux petits garçons, George âgé de cinq ans et Jacques,
Two little boys, George aged five years and James,

âgé de six ans, étaient allés à une foire où ils virent de
aged six years, were gone to a fair where they saw some

belles choses.
fine things,

Deux petits garçons George	*Two little boys George aged*
âgé de cinq ans, et Jacques	*five years, and James aged*
âgé de six ans, étaient allés	*six years, went to a fair*

à une foire où ils virent de belles choses.	*where they saw fine things.*

X

pro. v. a. m.	*pro. v. a, f.*
nous étions hospitaliers. *we were hospitable.*	nous étions hospitalières. *we were hospitable.*
vous étiez légers. *you were light.*	vous étiez légères. *you were light.*
ils étaient chers. *they were dear.*	elles étaient chères. *they were dear.*
v. pro. a.	*v. pro. a.*
étions-nous singuliers? *were we singular?*	étions-nous singulières ? *were we singular?*
étiez-vous étrangers? *were you stranger?*	étiez-vous étrangères ? *were you stranger?*
étaient-ils amers? *were they bitter?*	étaient-elles amères? *were they bitter?*
pro. ad. v. ad. a.	*pro. ad. v. ad. a.*
nous n'étions pas légers. *we were not frivolous.*	nous n'étions pas légerès. *we were not frivolous.*
vous n'étiez pas amers. *you were not bitter.*	vous n'étiez pas amères, *you were not bitter.*
ils n'étaient pas singuliers. *they were not singular.*	elles n'étaient pas singulières *they were not singular.*
ad. v pro. ad. a.	*ad. v. pro. ad. a.*
n'étions-nous pas légers? *were we not frivolous?*	n'étions-nous pas légères ? *were we not frivolous ?*

n'étiez-vous pas amers ? *were you not bitter ?*	n'étiez-vous pas amères ? *were you not bitter ?*
n'étaient-ils pas singuliers ? *were they not strange ?*	n'étaient-elles pas étranges ? *were they not strange?*

Ils virent des boutiques remplies de jouets, et d'autres
They saw some shops filled (of) with playthings, and some more

remplies de gâteaux et de fruits; ils y virent aussi un singe
filled with cakes and fruits; they there saw also a monkey

qui dansait sur la corde, et qui buvait un verre de vin.
which danced upon the cord and which drank a glass of wine.

Ils virent des boutiques remplies de jouets, et d'autres remplies de gâteaux et de fruits; ils y virent aussi un singe qui dansait sur la corde, et qui buvait un verre de vin.

They saw some shops full of toys, and others full of cakes and fruit, they saw also a monkey which danced on a rope, and drank a glass of wine.

XI

PAST TENSE PERFECT

pro. v. a. m.	*pro. v. a. f.*
nous fûmes actifs. *we were active.*	nous fûmes actives . *we were active.*
vous futes attentifs *you were attentive.*	vous fûtes attentives. *you were attentive.*
ils furent naïfs, *they were artless.*	elles furent naïves. *they were artless.*
v. pro. a.	*v. pro. a.*
fûmes-nous vifs ? *were we quick ?*	fûmes-nous vives ? *were we quick ?*

fûtes-vous maladifs ? *were you sickly ?*	fûtes-vous maladives ? *were you sickly ?*
furent-ils naïfs ? *were they artless ?*	furent-elles naïves ? *were they artless ?*
pro. ad. v. ad. a.	*pro. ad. v. ad. a.*
nous ne fûmes pas attentifs. *we were not attentive.*	nous ne fûmes pas attentives. *we were not attentive.*
vous ne fûtes pas maladifs. *you were not sickly.*	vous ne fûtes pas maladives. *you were not sickly*
ils ne furent pas actifs. *they were not active.*	elles ne furent pas actives. *they were not active.*
ad. v. pro. ad. a.	*ad. v. pro. ad. a.*
ne fûmes-nous pas actifs ? *were we not active ?*	ne fûmes-nous pas actives ? *were we not active ?*
ne fûtes-vous pas modestes? *were you not modest ?*	ne fûtes-vous pas modestes. *were you not modest ?*
ne furent-ils pas actifs? *were they not active?*	ne furent-elles par actives? *were they not active?*

Ils approchèrent de plus près ; le singe fit un salut à
They approached more near ; the monkey made a bow to

George, et donna à Jacques une tape sur la tête ; il était si
George, and gave to James a tap on the head ; he was so

drôle qu'il les fit bien rire tous les deux.
drole that he them made much to laugh all the two.

Ils approchèrent de plus près ; le singe fit un salut à George, et donna à Jacques une tape sur la tête ; il était si drôle qu'il les fit bien rire tous deux.

They went near; the monkey he made George a bow, and gave James a tap on the head ; and was so drole that he made them both laugh.

XII

FUTURE TENSE

Plural.

pro. v. a. m.	*pro. v. a. f.*
nous serons naturels. *we shall be natural.*	nous serons naturelles, *we shall be natural.*
vous serez gras. *you will be fat.*	vous serez grasses, *you will be fat.*
ils seront mignons, *they will be delicate.*	elles seront mignonnes, *they will be delicate.*
pro. ad. v. ad. a.	*pro. ad. v. ad. a.*
nous ne serons pas gras. *we shall be not fat.*	nous ne serons pas grasses. *we shall be not fat.*
vous ne serez pas mignons. *you will be not delicate.*	vous ne serez pas mignonnes *you will be not delicate.*
ils ne seront pas naturels. *they will be not natural.*	elles ne seront pas naturelles. *they will be not natural.*
v. pro. a.	*v. pro. a.*
serons-nous las? *shall be we tired?*	serons-nous lasses? *shall be we tired?*
serez-vous nets.? *will be you neat?*	serez-vous nettes? *will be you neat?*
seront-ils muets? *will be they dumb.?*	seront-elles muettes? *well be they dumb?*

ad. v. pro. ad. a.	*ad. v. pro. ad. a·*
ne serons-nous pas bas ? *shall be we not mean ?*	ne serons-nous pas basses ? *shall be we not mean ?*
ne serez-vous pas nets? *will be you not clean ?*	ne serez-vous pas nettes ? *will be you not clean ?*
ne seront-ils pas poltrons ? *will be they not cowards ?*	ne seront-elles pas poltronnes *will be they not cowards ?*

Jacques acheta un tambour, et George une toupie et
James bought a drum and George a top and

une balle ; et l'homme qui les avait amenès à la foire leur
a ball ; and the man who them had brought to the fair for them

acheta de bons gâteaux, ce qui les rendit bien contents.
bought some good cakes that which made them very contented.

Jacques acheta un tambour, et George une toupie et une balle ; et l'homme qui les avait amenés à la foire leur acheta de bons gateaux, ce qui les rendit bien contents.

James bought a drum and George a top and a ball ; and the man who brought them to the fair bought some nice cakes for them, which pleased them very much.

XIII

pro. v. a m.	*pro. v. a. f.*
nous serions aimés. *we should be loved.*	nous serions aimées. *we should be loved.*
vous seriez modestes. *you should be modest.*	vous seriez modestes. *you should be modest.*
ils seraient vains. *they should be vain.*	elles seraient vaines. *they should be vain.*

v. pro. a.

serions-nous célèbres ?
should be we celebrated ?

seriez-vous fidèles ?
should be you faithful ?

seraient-ils aimables ?
should be they amiable ?

ad. v. pro. ad. a.

ne serions-nous pas bons ?
should be we not good?

ne seriez-vous pas gentils ?
should be you not pretty ?

ne seraient-ils pas las ?
should be they not tired ?

pro. ad. v. ad. a.

nous ne serions pas fous.
we should be not foolish.

vous ne seriez pas timides.
you should be not timid.

ils ne seraient pas vains.
they should be not vain.

v. pro. a.

serions-nous célèbres ?
should be we celebrated ?

seriez-vous fidèles ?
should be you faithful ?

seraient-elles aimables?
should be they amiable ?

ad. v. pro. ad. a.

ne serions-nous pas bonnes?
should be we not good ?

ne seriez-vous pas gentilles ?
should be you not pretty ?

ne seraient-elles pas lasses ?
should be they not tired ?

pro. ad. v. ad. a.

nous ne serions pas folles.
we should be not foolish.

vous ne seriez pas timides.
you should be not timid.

elles ne seraient pas vaines.
they should be not vain.

Ils étaient bons garçons et ne voulurent pas trop manger,
They were good boys and wished not too much to eat.

crainte d'être malades ; ils prirent donc chacun un petit
fear of to be sick ; they took then each one a small

gâteau pour manger de suite, et ils gardèrent les autres
cake for to eat immediately, and they kept the others

pour les apporter à la maison.
for them to carry to the house.

Ils étaient bons garçons et ne voulurent pas trop manger, crainte d'être malades; ils prirent donc chacun un petit gâteau pour manger de suite, et ils gardèrent les autres pour les emporter à la maison.

They were good boys and would not eat too much, lest they should be sick ; so they took a small cake each to eat immediately, and they kept the others to carry home.

XIV

ÊTRE (TO BE)

PRESENT TENSE INDICATIVE MOOD

affirmative.

sin.	*plu.*
je suis.	nous sommes.
tu es.	vous êtes.
il est.	ils sont.

interogative.

suis-je ?	sommes-nous ?
es-tu ?	êtes-vous ?
est-il ?	sont-ils ?

negative.

je ne suis pas.	nous ne sommes pas.
tu n'es pas.	vous n'êtes pas.
il n'est pas.	ils ne sont pas.

negative and interogative

ne suis-je pas ?	ne sommes-nous pas ?
n'es-tu pas ?	n'êtes-vous pas ?
n'est-il pas ?	ne sont-ils pas ?

PAST TENSE IMPERFECT

affirmative.

j'étais.	nous étions.
tu étais.	vous étiez.
il était.	ils étaient.

interogative.

étais-je ?	étions-nous ?
étais-tu ?	étiez-vous ?
était-il ?	étaient-ils ?

negative.

je n'étais pas.	nous n'étions pas.
tu n'étais pas.	vous n'étiez pas.
il n'était pas.	ils n'étaient pas.

negative and interogative.

n'étais-je pas ?	n'étions-nous pas ?
n'étais-tu pas?	n'étiez-vous pas ?
n'était-il pas ?	n'étaient-ils pas

PAST TENSE PERFECT

affirmative.

je fus.	nous fûmes.
tu fus.	vous fûtes.
il fut.	ils furent.

interogative.

fus-je ?	fûmes-nous ?
fus-tu ?	fûtes-vous ?
fut-il ?	furent-ils ?

negative.

je ne fus pas.
tu ne fus pas.
il ne fut pas.
nous ne fûmes pas.
vous ne fûtes pas.
ils ne furent pas.

negative and interogative.

ne fus-je pas ?
ne fus-tu pas ?
ne fut-il pas ?
ne fûmes-nous pas ?
ne fûtes-vous pas ?
ne furent-ils pas ?

FUTURE TENSE

affirmative.

je serai.
tu seras.
il sera.
nous serons.
vous serez.
ils seront.

interogative.

serai-je ?
seras-tu ?
sera-t-il ?
serons-nous ?
serez-vous ?
seront-ils ?

negative.

je ne serai pas.
tu ne seras pas.
il ne sera pas.
nous ne serons pas.
vous ne serez pas.
ils ne seront pas.

negative and interogative.

ne serai-je pas ?
ne seras-tu pas ?
ne sera-t-il pas ?
ne serons-nous pas ?
de serez-vous pas ?
ne seront-ils pas ?

CONDITIONAL

affirmative.

je serais.	nous serions.
tu serais.	vous seriez.
il serait.	ils seraient.

interogative.

serais-je ?	serions-nous ?
serais-tu ?	seriez-vous?
serait-il ?	seraient-ils?

negative.

je ne serais pas.	nous ne serions pas.
tu ne serais pas.	vous ne seriez pas.
il ne serait pas.	ils ne seraient pas.

negative and interogative

ne serais-je pas ?	ne serions-nous pas ?
ne serais-tu pas?	ne seriez-vous pas ?
ne serait-il pas ?	ne seraient-ils pas?

Quand George et Jacques eurent vu tout ce qu'il y
When seen all that which there was

avait de curieux à la foire, ils revinrent au logis, mais ils
returned home

ne purent marcher vite, car ils étaient restés longtemps
could walk quickly because remained time

sur leurs jambes; ils marchaient donc lentement mais
upon their legs they walked then slowly but

l'homme qui les avait accompagnés fut assez bon pour
the man who them accompanied enough for

prendre George dans ses bras durant une partie du chemin.
to take his arms part of the way.

Quand George et Jacques eurent vu tout ce qu'il y avait de curieux à la foire, ils revinrent au logis; mais ils ne purent marcher vite, car ils étaient restés longtemps sur leurs jambes; ils marchaient donc lentement, et l'homme qui les avait accompagnés fut assez bon pour prendre George dans ses bras une partie du chemin.

When George and James had seen all that was curious at the fair, they went home; but they had been a long time on their legs, so they went slowly, and the man who had accompanied them was kind enough to take George in his arms a part of the way.

XV

1	*one*	un	I
2	*two*	deux	II
3	*three*	trois	III
4	*four*	quatre	IV
5	*five*	cinq	V
6	*six*	six	VI
7	*seven*	sept	VII
8	*eight*	huit	VIII
9	*nine*	neuf	IX
10	*ten*	dix	X
11	*eleven*	onze	XI
12	*twelve*	douze	XII
13	*thirteen*	treize	XIII
14	*fourteen*	quatorze	XIV
15	*fifteen*	quinze	XV
16	*sixteen*	seize	XVI

17	*seventeen*	dix-sept	XVII
18	*eighteen*	dix-huit	XVIII
19	*nineteen*	dix-neuf	XIX
20	*twenty*	vingt	XX
21	*twenty one*	vingt-et-un	XXI
30	*thirty*	trente	XXX
40	*fourty*	quarante	XL
50	*fifty*	cinquante	L
60	*sixty*	soixante	LX
70	*seventy*	soixánte-et-dix	LXX
80	*eighty*	quatre-vingt	LXXX
90	*ninety*	quatre-vingt-dix	XC
100	*one hundred*	cent	C

1*st* *the first*	le premier
2*d* " *second*	" second
3*d* " *third*	" troisième
4*th* " *fourth*	" quatrième
5*th* " *fifth*	" cinquième
6*th* " *sixth*	" sixième
7*th* " *seventh*	" septième
8*th* " *eighth*	" huitième
9*th* " *ninth*	" neuvième
10*th* " *tenth*	" dixième

Ensuite il le mit à terre pour prendre Jaques, et ils ar-
Then he him put to earth in order to take James, and they

riverent ainsi en peu de temps sains et saufs à la maison.
arrived thus in little of time sound and safe at the house.

Arrivés à la porte, ils rencontrèrent quatre ou cinq petits
Arrived at the door they met four or five little

garçons, camarades d'école, à qui ils rendirent compte de
boys, comrades of school to whom they rendered account of

tout ce qu'ils avaient vu ; l'un d'eux s'écria :
all that which they had seen ; the one of them cried out :

Ensuite il le mit à terre pour prendre Jaques, et ils arrivèrent ainsi en peu de temps sains et saufs à la maison.

Arrivés à la porte, ils rencontrèrent quatre ou cinq petits garçons, camarades d'école à qui ils rendirent compte de tout ce qu'ils avaient vu; l'un deux s'écria :

Then he put him down to take James, and so they got home safe and sound in a short time.

Just as they came to the door of their house they met four or five little boys, their school companions, to whom they related all that they had seen ; one of them cried out :

XVI

AVOIR (TO HAVE)

PRESENT TENSE.

Un bon père.	Une bonne mère.
pro. v. art. a. n.	*pro. v. art. a. n.*
j'ai un bon père. *I have a good father.*	J'ai une bonne mère. *I have a good mother.*
tu as un bon frère. *thou hast a good brother.*	tu as une bonne sœur. *thou hast a good sister.*
il a un petit garçon. *he has a little boy.*	elle a une petite fille. *she has a little girl.*

v. pro. art. n

ai-je un garçon?
have I a boy?

as-tu un cousin?
hast thou a cousin?

a-t-il un grand-père?
has he a grand-father?

pro. ad. v. ad. art. n.

je n'ai pas un oncle.
I have not an uncle.

tu n'as pas un neveu.
thou hast no nephew.

il n'a pas un fils.
he has no son.

ad. v. pro. ad. art. n.

n'ai-je pas un père?
have I not a father?

n'as-tu pas un fils?
hast thou no son?

n'a-t-il pas un oncle?
has he not an uncle?

v. pro. art. n.

ai-je une fille?
have I a girl?

as-tu une cousine?
hast thou a cousin?

a-t-elle une grandmère?
has she a grand-mother?

pro. ad. v. ad. art. n.

je n'ai pas une tante.
I have not an aunt.

tu n'as pas une nièce.
thou hast no niece.

elle n'a pas une fille.
she has no daughter.

ad. v. pro. ad. art, n.

n'ai-je pas une mère?
have I not a mother?

n'as-tu pas une fille?
hast thou not a daughter?

n'a-t-elle pas une tante?
has she not an aunt?

Now my children repeat the above lesson at least *five times*, then I think you will be able to understand the following Reading Exercise. Remember to learn one lesson thoroughly before you begin the next.

Ex.

J'ai une mère, et une tante, *mais* (*but*) je n'ai pas un oncle. — Il a une nièce mais il n'as pas un neveu — As-

tu une fille et un fils? — N'a-t-il pas un grand-père ? — Ai-je un frère ? — Elle a une sœur et une fille. — Il a une tante et un oncle mais il n'a pas une grandmère. — J'ai un père, une mère, un cousin, et une cousine, mais je n'ai pas un frère.

XVII

PAST TENSE IMPERFECT.

The

Le before a noun *m.*	*La* before a noun *f.*
j'avais le gâteau doux *I had the sweet cake.*	j'avais la tourte douce. *I had the sweet tart.*
tu avais le pruneau rond, *thou hadst the round prune*	tu avais la pomme ronde. *thou hadst the round apple.*
il avait le citron mûr. *he had the ripe lemon.*	elle avait la poire mûre. *she had the ripe pear.*
avais-je le gâteau doux ? *had I the sweet cake ?*	avais-je la douce tourte ? *had I the sweet tart ?*
avais-tu le pruneau rond ? *hadst thou the round prune*	avais-tu la ronde pomme ? *hadst thou the round apple*
avait-il le citron mûr ? *had he the ripe lemon ?*	avait-elle la poire mûre ? *had she the ripe pear ?*
je n'avais pas le doux gateau. *I had not the sweet cake.*	je n'avais pas la douce tourte. *I had not the sweet tart.*

tu n'avais pas le rond pruneau.
thou hadst not the round prune.

il n'avait pas le citron mûr.
he had not the ripe lemon.

n'avais-je pas le doux gâteau ?
had I not the sweet cake ?

n'avais-tu pas le rond pruneau ?
hadst thou not the round prune?

n'avait-il pas le citron mûr ?
had he not the ripe lemon ?

tu n'avais pas la pomme ronde.
thou hast not the round apple.

elle n'avait pas la poire mûre.
she had not the ripe pear.

n'avais-je pas la douce-tourte ?
had I not the sweet tart ?

n'avais-tu pas la ronde pomme ?
hadst thou not the round apple ?

n'avait-elle pas la poire mûre ?
had she not the ripe pear ?

Please point the feminine words in the following reading lesson. When I say words, I mean *Nouns. Adj. Art.*

Ex.

Quand Charles sera grand garçon, il aura des pantalons
When will have some

et une petite paires de bottes; il aura un petit cheval,
pair of boots horse,

une selle, une bride et un fouet; et il pourra se pro-
saddle, bridle whip can

mener à cheval avec papa.
ride on horse back with

—

J'aurais bien désiré voir le singe; un autre, j'aurais
well liked to see other

bien voulu voir les boutiques ; et enfin un troisième, je
wished finally third

voudrais bien avoir de ces bons gâteaux.
would like some of those cakes.

George et Jaques n'eurent pas plutôt entendu ce der-
sooner heard this last,

nier, qu'ils prirent tout ce qui leur restait de gâteaux et
than took that which to them remained of cakes,

les partagèrent entre leurs camarades.
them divided between their comrades.

J'aurais bien désiré voir le singe ; un autre, j'aurais bien voulu voir les boutiques ; et enfin un troisième, je voudrais bien avoir de ces bons gâteaux.

George et Jaques n'eurent pas plutôt entendu ce dernier, qu'ils prirent tout ce qui leurs restait de gâteaux et les partagèrent entre leurs camarades.

I wish I had seen the monkey ; and the next said, I wish I had seen the shops. and at last one said, I wish I had some of the nice cake.

When George and James heard what this last boy said, they took all that were left of the cakes and divided them among their comrades.

XVIII

PAST TENSE

From or *of the.*

Du, of the *m.*

j'eus du pain,
I had some bread.

tu eus du lait.
thou hadst some milk.

De la, of the *f.*

j'eus de la viande.
I had some meat.

tu eus de la crème.
thou hadst some cream.

il eut du beurre.
he had some butter.

eus-je du pain ?
had I some bread?

eus-tu du lait ?
hadst thou some milk?

eut-il du beurre ?
had he some butter?

je n'eus pas du pain.
I had no bread.

tu n'eus pas du lait.
thou hadst no milk.

il n'eut pas du beurre.
he had no butter.

n'eus-je pas du pain ?
had I no bread?

n'eus-tu pas du lait ?
hadst thou no milk?

n'eut-il pas du beurre ?
had he no butter?

elle eut de la pomme.
she had some apple.

eus-je de la viande ?
had I some meat?

eus-tu de la crême ?
hadst thou some cream?

eut-elle de la pomme ?
had she some apple?

je n'eus pas de la viande.
I had no meat.

tu n'eus pas de la crème.
thou hadst no cream.

elle n'eut pas de la pomme.
she had no apple.

n'eus-je pas de la viande ?
had I no meat?

n'eus-tu pas de la crème ?
hadst thou no cream?

n'eut-elle pas de la pomme ?
had she no apple?

How many times have you recited this lesson ?

If you can understand the following Reading exercise your teacher will think you are doing pretty well ; let us try.

Ex.

Le père de Walter avait un très bon cheval. — La mère de Louise a du lait, de la crème, du sucre et une très grosse pomme ; mais elle n'est pas mûre. — N'a-t-elle pas une poire douce et un citron ? — Avait-il de la

soup et du bœuf? — Il eut une bonne carrotte. — Henri n'avait pas une pêche, mais il avait un pruneau. — La fille de Mme. Rose a une poupée, mais la poupée n'a pas un frère.

Exercise to be translated into French.

The rose is a very pretty flower. — I have some red roses in my garden. — The horse is a very useful animal. — The elephant is the largest of quadrupeds. — A quadruped is an animal with four feet. — Charles has a good appetite, but I have no cakes and apples for him, he shall have some bread and butter.

—

Tous les enfants furent satisfaits, aussi bien ceux qui n'a-
All the children were satisfied, as well those who

vaient pas été à la foire: que ceux qui y avaient été, les petits
had not been at the fair, as those who there had been : the little

garçons qui n'y avaient pas été pensèrent que George et
who not there thought that

Jaques étaient bien bons de leur donner une partie de
very for to them to give part of

leurs gâteaux, et ils dirent qu'ils partageraient aussi avec
cakes said would divide also with

eux quand ils auraient de bonnes choses.
them when

Tous les enfants furent satisfaits, aussi bien ceux qui n'avaient pas été à la foire, que ceux qui y avaient été; les petits garçons qui n'y avaient pas été pensèrent que George et Jaques étaient

All the children were satisfied, as well those who had been to the fair as those who had not; the litle boys who had not been there thought George and James very good to give them a part of

très bons de leur donner une partie de leurs gâteaux et dirent qu'ils partageraient aussi avec eux quand ils auraient de bonnes choses.

their cakes, and said that they would divide also with them when they had any thing good.

XIX

Thus far *mes chers enfants* (my dear children) we have spoken of nouns only in the singular number; that is, of one person or thing; as frère *brother*, pomme *apple.* Now we must speak of more than one person or thing, that is, of things in the plural number, as *brothers*, *apples.*

You will see that whenever an *s*, is added to the noun to form the plural, it must also be added to the adjective which belongs to the noun.

FUTURE TENSE

Some or *of the* in the plural.

Des in both genders.

j'aurai des pois.
I shall have some peas.

j'aurai des pommes de terre
I will have some potatoes.

tu auras de bon gâteaux.
thou wilt have some good cakes.

tu auras de bonnes poires.
thou wilt have some good pears.

il aura de grands citrons.
he will have some large lemons.

elle aura de grandes pêches
he will have some large peaches.

aurai-je de chauds habits?
will I have some warm coats?

aurai-je des robes chaudes?
will I have some warm dresses?

auras-tu de jolis mouchoirs?
wilt thou have pretty handkerchiefs?

auras-tu de jolies manches?
wilt thou have some pretty sleeves?

aura-t-il de petits gants?
will he have some small gloves?

aura-t-elle de petites bottes
will she have some small boots?

je n'aurai pas de chauds habits.
I will not have some warm clothes.

je n'aurai pas de chaudes bottes.
I will not have some warm boots

tu n'auras pas de garçons gais.
thou wilt not have lively boys.

tu n'auras pas de filles gaies.
thou wilt not have lively girls.

il n'aura pas de parfaits thèmes,
he will not have perfect exercises.

elle n'aura pas de parfaites leçons.
she will not have perfect lessons.

n'aurai-je pas de pois cuits?
will I not have cooked peas

n'aurai-je pas de pommes cuites?
will I not have some cooked apples?

n'auras-tu pas de biscuits froids?
wilt thou not have cold biscuits?

n'auras-tu pas de tourtes froides?
wilt thou not have cold tarts?

n'aura-t-il pas des haricots?
will he not have beans?

n'aura-t-elle pas de carottes
will she not have carrots?

Ex.

Henriette aura des pommes-de-terre et de la viande.

— Elise aura des confitures. — Charles n'avait pas de haricots. — Emile n'a pas de lait. — J'ai du pain, du du lait, et de la crême ; et la sœur d'Henri a du sucre du beurre et de la soupe, mais elle n'aura pas de *douces pommes cuites.*

XX

No doubt some little boy or girl has asked why we say *ne-pas* for not; before this time the teacher has explained that different languages have different methods of expressing the same things, now, we wish all little boys and girls who are learning French te be careful to place the verb between the *ne* and *pas* as they have already seen it placed in the lessons.

j'aurais du plaisir.
I should have pleasure.

tu aurais de jeunes frères.
thou shouldst have young brothers

il aurait un jeu intéressant.
he should have an interesting game.

j'aurais de bonne santé.
I should have good health.

tu aurais de jeunes sœurs.
thou shouldst have young sisters.

elle aurait une poupée intéressante.
she should have an interesting doll.

aurais-je du plaisir?
should I have pleasure?

aurais-tu de jeunes amis?
shouldst thou have young friends.

aurais-je de bonne santé ?
should I have good health?

aurais-tu de jeunes amies?
shouldst thou have young friends?

aurait-il un jeu intéressant ?
should he have an interesting game?

aurait-elle une intéressante poupée ?
should she have an interesting doll?

n'aurais-je pas de plaisir ?
should I not have pleasure

n'aurais-je pas de bonne santé ?
would I not have good health?

n'aurais-tu pas de bons amis ?
wouldst thou not have good friends?

n'aurais-tu pas de bonnes amies ?
wouldst thou not have good friends?

n'aurait-il pas un fils ?
would he not have a son?

n'aurait-elle pas une fille ?
would she not have a daughter?

je n'aurais pas de plaisir.
I would not have pleasure.

je n'aurais pas de bonne santé.
I would not have good health.

tu n'aurais pas de fidèles amis.
thou wouldst not have faithful friends.

tu n'aurais pas de fidèles amies.
thou wouldst not have faithful friends.

il n'aurait pas de neveux,
he would have no nephews.

elle n'aurait pas de nièces.
she would have no nieces.

Ex.

Elle aurait de bonne santé si elle était à la campagne. — J'aurais des amis si j'étais riche. — Il aurait du vin si c'était necessaire. — Emma aurait une jolie poupée si elle était industrieuse. — Papa aurait donné du pain, de la viande, et des fruits à cette femme si elle avait été pauvre.

XXI

Now, *mes chers petits amis* you have learned so many words that you can make some phrases yourself. I will write the plural of (j-ai) *Ihave*, (tu as) *thou hast*, (Il a) *he has*, (elle a) *she has*; and you finish the sentence as; Nous avions (de bons amis.) No doubt you will take pleasure in making these sentences long.

PRESENT TENSE.

plural.

pro. *v.* *m.*	*pro.* *v.* *f.*
nous avons — *we have* —	nous avons — *we have* —
vous avez — *you have* —	vous avez — *you have* —
ils ont — *they have* —	elles ont — *they have* —
v. *pro.*	*v.* *pro.*
avons-nous — *have we* —	avons-nous — *have we* —
avez-vous — *have you* —	avez-vous — *have you* —
ont-ils — *have they* —	ont-elles — *have they* —
pro. ad. *v. ad.*	*pro. ad.* *v. ad.*
nous n'avons pas — *we have not or no* —	nous n'avons pas — *we have not* —

vous n'avez pas —
you have not —

ils n'ont pas —
they have not —

ad. v. pro. ad.

n'avons-nous pas —
have we not —

n'avez-vous pas —
have you not —

n'ont-ils pas —
have they not —

vous n'avez pas —
you have not —

elles n'ont pas —
they have not —

ad. v. pro. ad.

n'avons-nous pas —
have we not —

n'avez-vous pas —
have you not —

n'ont-elles pas —
have they not —

Nous avons lu une très petite histoire de Louis, Charles
We have read a very small history about Lewis, Charles

est elle une bonne histoire ? Louis était-il bon ou mauvais
is it a good history ? Lewis was he good or bad

garçon ? Marie était-elle bonne ou méchante fille ?
boy ? Mary was she good or naughty girl.

XXII

PAST TENSE IMPERFECT

pro. v. m.

nous avions —
we had —

vous aviez —
you had —

ils avaient —
they had —

pro. v. f.

nous avions —
we had —

vous aviez —
you had —

elles avaient —
they had —

v. pro. m.	*v. pro. f.*
avions-nous — *had we —*	avions-nous — *had we —*
aviez-vous — *had you —*	aviez-vous — *had you —*
avaient-ils — *had they —*	avaient-elles — *had they —*
pro. ad. v. ad.	*pro. ad. v. ad.*
nous n'avions pas — *we had not —*	nous n'avions pas — *we had not —*
vous n'aviez pas — *you had not —*	vous n'aviez pas — *you had not —*
ils n'avaient pas — *they had not —*	elles n'avaient pas — *they had not —*
ad. v. pro. ad.	*ad. v. pro. ad.*
n'avions nous pas — *had we not —*	n'avions-nous pas — *had we not —*
n'aviez-vous pas — *had you not —*	n'aviez-vous pas — *had you not —*
n'avaient-ils pas — *had they not —*	n'avaient-elles pas — *had they not —*

XXIII

PAST TENSE PERFECT

I have written the verbs, please fill out the sentences with the words you remember.

pro. v. m.

nous eûmes —
we had —

vous eûtes —
you had —

ils eurent —
they had —

v pro.

eûmes-nous —
had we —

eûtes-vous —
had you —

eurent-ils —
had they —

pro. ad. v. ad.

nous n'eûmes pas —
we had not —

vous n'eûtes pas —
you had not —

ils n'eurent pas —
they had not —

ad. v. pro. ad

n'eûmes-nous pas —
had we not —

n'eûtes-vous pas —
had you not —

n'eurent-ils pas —
had they not —

pro. v. f.

nous eûmes —
we had —

vous eûtes —
you had—

elles eurent —
they had —.

v. pro.

eûmes-nous —
had we —

eûtes-vous
had you —

eurent-elles —
had they —

pro. ad. v. ad.

nous n'eûmes pas —
we had not —

vous n'eûtes pas —
you had not —

elles n'eurent pas —
they had not

ad. v. pro. ad.

n'eûmes-nous pas —
had we not —

n'eûtes-vous pas —
had you not —

n'eurent-elles pas —
had they not —

XXIV

FUTURE TENSE

pro. *v.* *m.*

nous aurons —.
we will have —

vous aurez —.
you will have —

ils auront —.
they will have —

v. *pro.*

aurons-nous —
will we have —

aurez-vous —
will you have —

auront-ils —
will they have —

pro. ad. *v.* *ad.*

nous n'aurons pas —
we will have not —

vous n'aurez pas —
you will have not —

ils n'auront pas —
they will have not —

ad. v. *pro.* *ad.*

n'aurons-nous pas —
will we have not —

pro. *v.* *f.*

nous aurons —.
we will have —

vous-aurez —.
you will have —

elles-auront —.
they will have —

v. *pro.*

aurons-nous —
will we have —

aurez-vous —
will you have —

auront-elles —
will they have —

pro. ad. *v.* *ad.*

nous n'aurons pas —
we will have not —

vous n'aurez pas —
you will have not —

elles n'auront pas —
they will have not —

ad. v. *pro.* *ad.*

n'aurons-nous pas —
will we have not —

n'aurez-vous pas —
will you have not —

n'auront-ils pas —
will they have not —

n'aurez-vous pas —
will you have not —

n'auront-elles pas —
will they have not —

XXV

pro. *v.* *m.*

nous aurions —
we would have —

vous auriez —
you would have —

ils auraient —
they would have —

v. *pro.*

aurions-nous —
would we have —

auriez-vous —
would you have —

auraient-ils —
would they have —

pro. ad. *v.* *ad.*

nous n'aurions pas —
we would have not —

vous n'auriez pas —
you would have not —

ils n'auraient pas —
they would have not —

pro. *v.* *f.*

nous aurions —
we would have —

vous auriez —
you would have —

elles auraient —
they would have —

v. *pro.*

aurions-nous —
would we have —

auriez-vous —
would you have —

auraient-elles —
would they have —

pro. ad *v.* *ad.*

nous n'aurions pas —
we would have not —

vous n'auriez pas —
you would have not —

elles n'auraient pas —
they would have not —

ad. v. pro ad.	*ad. v. pro. ad.*
n'aurions-nous pas — *would we have not —*	n'aurions-nous pas — *would we have not —*
n'auriez-vous pas — *would you have not —*	n'auriez-vous pas — *would you have not —*
n'auraient-ils pas — *would they have not —*	n'auraient-elles pas — *would they have not —*

(*Infinitive*) Avoir *to have* (*Present pa.*) Ayant *having*
(*Past pa.*) Eu *had.*

XXVI

Mes chers enfants êtes vous contents de vos leçons? Si vous avez donné assez d'attention, vous serez satisfaits; parce qu'elles sont arrangées d'une manière très facile pour vous.

—

LE GOURMAND CORRIGÉ.

Qu'as tu donc? disait un jour la mère de Grégoire à
then said day

son fils, tu n'es pas si gai aujourd'hui que tu as coutume
today custom

de l'être.
of being.

Ah! maman, repondit-il, je suis malade, je souffre beau-
replied sick suffer much

coup de l'estomac.
from the stomach.

Mon enfant, répondit sa mère, je l'avais bien prévéu;
it well forseen;

c'est une indigestion. Je te disais à table que tu mangeais
to thee said at table that wast eating

trop, et tu ne m'as pas écoutée. Eh bien, mon ami, il faut
too much, listened.

que tu jeûnes ce soir et que demain tu prennes une petite
fast this evening tomorrow take

médecine.
medicine.

Cela n'accommodait pas le pauvre Grégoire, qui trouvait
This accommodate who found

les tartelettes meilleures que les drogues d'apothicaire.
little tarts better than the drugs

Il supplia sa mère de le dispenser de prendre la médec-
supplicated to spare

ine, et promit qu'il ne lui arriverait plus de trop manger;
promised not to him would happen more of too much to eat;

mais ses promesses et ses prières furent inutiles, il avait
prayers useless

péché par la bouche ; il fut décidé qu'il serait puni par la
sinned mouth; was decided that he punished by the

bouche.

The glutton corrected.

What is the matter? said Gregory's mother one day to her son, today you are not as lively as usual.

Ah! mother replied he, I am sick, I am suffering much from my stomach,

My child, replied his mother, I foresaw it, it is indigestion. I told you at table that you were eating too much, and you did not listen to me. Ah! well, my friend, you must fast this evening; and tomorrow take a little medicine.

This was not convenient for Gregory, who found littte tarts better than Apothercary's drugs.

He begged his mother to spare the medicine and promised that he would never again eat too much; but his promises and prayers were useless, he had sinned through his mouth and he must be punished through his mouth.

XXVII

IDIOMS

il y a du bois.
there is some wood.

il n'y a pas de bois.
there is not any wood.

y a-t-il du bois?
is there any wood?

n'y-a-t-il pas de bois?
is there not any wood?

il y a du cidre.
there is some cider.

il n'y a pas de cidre.
there is not any cider.

y a-t-il du cidre?
is there some cider?

n'y a-t-il pas de cidre?
is there not any cider?

il y a du feu,
there is some fire.

il y a une maison.
there is a house.

il n'y a pas de maison.
there is not a house.

y a-t-il une maison?
is there a house?

n'y a-t-il pas de maison?
is there not a house.

il y avait des plumes.
there were some pens.

il n'y avait pas de plumes.
there were not any pens.

y avait-il des plumes?
were they any pens?

n'y avait-il pas de plumes?
were there not any pens?

il y aura de la glace.
there will be some ice.

il n'y a pas de feu.
there is not any fire,

y a-t-il du feu ?
is there not any fire?

n'y a-t-il pas de feu ?
is there not any fire?

il n'y aura pas de la glace.
there will not be any ice.

y aura-t-il de la glace ?
will there be any ice?

n'y aura-t-il pas de glace.
will there not be any ice?

Alors mes jeunes amis, you have learned the verbs *avoir* to have and *être* to be; these two verbs are called auxiliary or helping verbs, because they are used with the participles of other verbs, as : Elle *eut pitié* de la pauvre bête, *eut* is the helping verb, *pitié* the participle. J'*ai sauvé* la pauvre bête, *ai* is the helping verb, *sauvé* the participle. Améni *avait planté* dans un pot à fleurs etc ; *avait* is the helping verb, *planté* the participle.

Ex.

La petite Marie se rappel*ant* (*remembering*) en met*tant* (*putting*) la main dans la cage. — Une vieille chatte venait en miaul*ant* — Ne pouv*ant* aller. — S'approch*ant* du petit garçon. — Voul*ant* lui dire.

The present participle in French ends in *ant.*

Mes enfants, je me trouve fatigué d'avoir écrit si longtemps ; mais si vous êtes bien sage je ne tarderai pas à vous donner beaucoup de verbes.

—

Le chien est le fidèle gardien de l'homme ; le cheval
dog guardian

partage les travaux du laboureur et du guerrier ; le chat
partakes of labor laborer and warrior ; cat

débarrase le logis des souris et des rats.
drives away from house mice rats.

L'âne et le chameau sont des bêtes de somme extrême-
Ass camel burden extremely

ment laborieuses. Leur sobriété et patience augmentant
increasing

encore leur utilité

Le coq par son chant matinal nous réveille et nous
song morning us awakes

invite à la vigilance et au travail.
to the labor.

Le bœuf, le veau et la vache nourissent l'homme de leur
ox calf and cow nourish with their

chair ; la vache lui donne encore du lait.
flesh to him gives besides milk.

XXVIII

QU'EST-CE QUE

What

qu'est-ce que vous avez fait	*what have you done?*
qu'est-ce que vous faites ?	*what are you doing?*
qu'est-ce que vous dites ?	*what are you saying?*
qu'est-ce que vous disiez ?	*what were you saying ?*
qu'est-ce que vous avez dit	*what did you say?*
qu'est-ce que vous direz ?	*what will you say ?*

qu'est-ce que vous diriez?	*what would you say?*
qu'est-ce que vous savez?	*what do you know?*
qu'est-ce qu'il sait?	*what does he know?*
qu'est-ce qu'elle désire?	*what does she wish?*

QU'EST-CE QUI

Who

qu'est-ce qui viens?	*who is coming?*
qu'est-ce qui venait?	*who was coming?*
qu'est-ce qui est venu?	*who has come?*
qu'est-ce-qui viendra?	*who will come?*
qu'est-ce qui chante?	*who is singing?*
qu'est-ce qui parlait?	*who was speaking?*
qu'est-ce qui tousse?	*who coughs?*

Il passa l'àprès-dîné et le soir dans de cruelles angoisses,
passed afternoon evening in cruel anguish,

et la nuit suivante il ne vit en songe que médecines et
night following saw in dreams only

apothicaires. Enfin le matin vint et sa mère parut avec la
Finally morning came appeared with

fatale potion.

Grégoire, Grégoire, ne m'entends-tu pas? allons mon
hear me

ami, disait-elle, voici ta médecine qui t'attend.
which is waiting.

Grégoire s'était caché dans les draps.
the bed clothes,

Il était dans des transes terribles, et cependant faisait
panic

le dormeur.
sleeper.

Mon enfant, lui dit sa mère d'un ton ferme, ta résis-
said firm

tance est inutile. Prends ta médecine, ou bien tu sais ce
Take knowest

que je veux dire.
what mean to say

Notre petit gourmand qui entendit très bien le sens de
understood sense

cette menace, sortit en tremblant la tête de desous les
threat took out in trembling head under

draps, ouvrit la bouche et avala la médecine.
clothes opened mouth swallowed

Voilà qui est bien, dit la mère, une autre fois garde-toi
well said other time guard thyself

de trop manger, sans cela tu auras toujour la même peine
from too much to eat which always same pain

à supporter.
to bear.

He passed the afternoon and evening in great pain and in the night he saw in his dreams nothing but medicines and apothicaries.

Finally morning came, and his mother appeared with the fatal potion.

Gregory, do you not hear me? come my friend, said she here is the medicine ready for you. Gregory was hidden under the bed clothes.

He was in terrible suffering, but he made believe asleep.

My child, said his mother in a firm tone, your resistance is useless. Take the medicine or, you know what I mean. Our little gourmand who well understood the meaning of the threat took his head out from under the clothes opened his mouth and swallowed the medicine.

Well, said his mother, another time take care not to eat too much, or you will have to experience the same pain.

XXIX

My

Mon before a noun *m.*	*Ma* before a noun *f.*
j'aime mon petit garçon. *I love my little boy.*	j'aime ma petite fille. *I love my little girl.*
voilà mon chapeau neuf. *see my new hat.*	voilà ma robe rose. *see my dress pink.*
as-tu mon livre ? *hast thou my book ?*	as-tu ma plume ? *hast thou my pen ?*
a-t-il vu mon habit ? *has he seen my coat ?*	a-t-elle ma robe ? *has she my dress ?*

Mes in the plural of both genders.

j'aime mes petits garçons. *I love my little boys.*	j'aime mes petites filles. *I love my little girls.*

voilà mes chapeaux.
see my hats.

avez-vous mes livres?
have you my books?

a-t-il mes habits?
has he my coats?

où sont mes gants?
where are my gloves?

voilà mes robes.
see my dresses.

avez-vous mes plumes?
have you my pens?

a-t-elle mes robes?
has she my dresses?

où sont mes bagues?
where are my rings?

To be translated into French.

Mary is so good a girl that she shall have a large nice doll. — My son Charles is a naughty boy. — I do not like naughty boys in my house. — There are some very pretty little girls in my chamber. — Mary has a pink dress, and Louisa has a new hat. — My book, my pens, my paper are on the table, — There are some apples in my brother's garden. — My children are in my house. but my sister's children are not in my house, they are in the house of my uncle Henry. — Caroline has a good appetite, she will have some bread and milk — Have you some fruit for my good little George? — Mamma has no apples and there are no peas in the garden. — My gloves are not pink. — My dear little friends have you books and pens in the house? — Are you good obedient children? — There are some pretty children who are not good.

XXX

Thy

Ton before a noun *m*. | *Ta* before a noun *f*.

où est ton livre de contes ?
where is your story book ?

ton gros chien.
thy great dog.

voilà ton petit tambour.
there is thy little drum.

les enfants de ton frère.
the children of thy brother.

ta nouvelle leçon.
thy new lesson.

ta petite clef.
thy small key.

ta sœur est jolie.
thy sister is pretty.

les sœurs de ta tante.
the sisters of thy aunt.

Tes before a noun plural in both genders.

où sont tes livres de contes
where are thy story books ?

tes gros chiens.
thy large dogs.

voilà les petits tambours.
there are the little drums.

les enfants de tes oncles.
the children of thy uncles.

les nids de tes oiseaux.
the nests of thy birds.

tes nouvelles leçons.
thy new lessons.

tes petites clefs.
thy small keys.

tes sœures sont jolies.
thy sisters are pretty.

les frères de tes tantes.
the brothers of thy aunts.

tes bonnes plumes.
thy good pens.

His

Son before a noun *m*.

son chapeau n'est pas ici.
his here.

Her

Sa before a noun *f*.

sa plume est sur la table.
her upon

son habit est neuf.
his new.

sa robe n'est pas jolie.
her

avez-vous son livre ?
his book

avez-vous sa grammaire ?
his grammer.

il y a son mouchoir.
there is his handkerchief.

où est sa brosse ?
where is his brush ?

j'avais son parapluie.
I had his umbrella.

sa lettre est intéressante,
her letter is interesting.

Ses before nouns plural of either gender.

ses chapeaux sont ici.
his hats

ses plumes sont sur la table
her pens upon

ses habits sont neufs.
his coats

ses robes ne sont pas jolies.
her dresses

avez-vous ses livres ?
his books.

avez-vous ses grammaires ?
her grammers ?

il y a ses mouchoirs.
there are his handkerchiefs

où sont ses brosses ?
where are her brushes ?

Ex.

Ma petite montre est sur la table dans ma chambre — Son petit garçon et sa petite fille sont bons enfants. — Ta robe grise, ta cravate noire et tes bas de soie sont sur ton lit. — Ses souliers, ses joujoux et ses bas sont ici. — Mon gros chien est dans le jardin de ton père.

Il y a un enfant que sa mère conduit à l'école, il a son livre dans son petit panier. Voilà un pauvre gar-

There is a child whom his mother is conducting to school; he has a book in his little basket. There is a

çon qui lui demande l'aumône. Le bon petit tient son déjeûner à la main, et se tourne vers sa maman pour lui demander la permission d'en donner la moitié au pauvre. Regardez comme la mère est satisfaite de voir le bon cœur de son fils.

poor boy who asks of him charity. The good little boy has his breakfast in his hand, and he turns towards his mother to ask her permission to give half of it to the boy. Observe how satisfied the mother is to see the goodness of her son.

XXXI

This. That.

Ce. Cet. *m.*	*Cette.* *f.*
ce papillon est très joli. *this butterfly*	cette fille est animée. *this*
ce ver est dans le jardin. *this worm.*	cette maison est laide. *this*
ce bel oiseau. *this fine bird.*	cette belle cage. *this*
cet orage sera terrible. *this storm*	cette bière est trop amère. *this beer*
ce joli chat est ici. *this*	cette grosse vache n'est pas jolie. *this great cow is not pretty.*
cet insecte est sur la table. *that insect*	cette musique est agréable. *this music*

Ces before nouns in both genders.

ces papillons sont très jolis. *these*	ces filles sont animées. *these*

ces vers sont dans le jardin.
those worms

ces chats sont laids.
those homely

ces insectes sont sur la table
these

ces maisons sont hautes.
these

ces grosses vaches.
those large cow.

ces belles cages.
those fine cages.

Our

Notre.

notre vieux cocher.
our old coachman.

notre bonnet est petit.
our bonnet is small.

notre manchon est petit.
our muff

notre belle toupie.
our fine top.

notre boîte d'ivoire.
our ivory box.

notre robe de soie.
our silk dress.

Your.

Votre

votre crayon n'est pas perdu.
your pencil lost.

Henri où est votre chapeau
Henry your hat.

jouez avec votre balle.
play your ball.

prenez votre ardoise.
take your slate

Nos before the noun in the plural of both genders.

nos vieux cochers.
our old coachmen.

nos petits manchons.
our small muffs.

nos belles toupies.
our fine tops.

nos boîtes d'ivoire.
our ivory boxes.

Vos before nouns in the plural of both genders.

vos crayons sont perdus.
your pencils

jouez avec vos balles.
play with your balls.

où son vos chapeaux ?
your hats

prenez vos ardoises.
take your slates.

L'ENFANT DISTRAIT

Vous ne me parlez que du petit Arthur. Arthur est beau comme un ange; il est d'une douçeur d'ange; il a de l'esprit comme un ange.

Tout cela est beau et bon; disait un jour Mme Grégoire à Mme Boneil; mais vous ne dites pas qu'avec autant de qualitées aimables que vous voudrez, Arthur est étourdi comme un hanneton. Il ne sait jamais où il est, ni où il va.

L'autre jour il rencontra dans la rue tous les enfants de Mme. Florian. Eh bien il n'en reconnut aucun, pas même Alexandre ni Victor qui sont ses meilleurs amis. Il les regarda sans les voir et passa son chemin.

Il vint me voir avant-hier Que fit-il ? J'écrivais; il s'approcha de moi. Comme j'allais tourner la page; il prend l'écroitoire, et fort officieusement il en verse

THE HEEDLESS CHILD

You talk to me only of little Arthur. Arthur is beautiful as an angel, he has the sweetness of an angel he has the spirit of an angel.
All that is fine and good, said Mrs Gregory one day to Mrs. Boneil, but you do not tell me that with all these qualities, amiable as you would wish, Arthur is as thoughtless as a maybug. He never knows where he is, or where he is going.

The other day he met all Mrs Florian's children in the street. Well, he did not recognise one of them; not even Alexander nor Victor who are his best friends. He looked at them without seeing them and passed on his way.

Day before yesterday he came to see me. What did he do? I was writing; he came near me, as I was about to turn the page, he took the inkstand and very

l'encre sur mon papier. — Que faites-vous donc Arthur? Ah! mille pardons, Mme je croyais avoir pris la poudre,

officiously turned it upon my paper. What are you doing Arthur, Oh! thousand pardons, Mme. I thought I took the sand.

Je lui demande des nouvelles de ses parents; il me répond qu'il a traversé le marché, et qu'il a vu un dromadaire pour la première fois.

I asked him how his parents were; he answered that he came through the market place and that he saw a dromedary for the first time.

XXXII

Of time.

l'horloge sonne.
the clock strikes.

il est tard.
it is late.

il est une heure et demie.
it is half past one.

il est trois heures passées.
it is passed three.

il est deux heures.
it is two oclock.

six heures moins un quart.
a quarter of six.

sept heures et quart.
quarter past seven.

neuf heures et dix minutes
ten minutes past nine.

midi est sonné.
it has struck twelve.

minuit est sonné.
it has struck 12 at night.

cinq heures sont sonnées.
it has struck five.

une heure est sonnée.
it has struck one.

Of the weather.

il fait froid.
it is cold.

il fait bien chaud.
it is very hot.

pleut-il à présent
does it rain now.

le vent est au nord.
the wind is north.

il fait très beau.
it is very fine.

il fait grand vent.
the wind is very high.

il fait du vent.
it is windy.

il ne fait pas si froid.
it is not so cold.

un brouillard.
a fog.

il fait du brouillard.
it is foggy.

il tombe de la neige.
it snows.

il tombe de la pluie.
it rains.

Rem. Mes chers petits enfants vous voyez que les verbs sont nécessaires.

Je voudrais avoir une bonne maison.
I should like to have a good house.

" jouer avec mon frère.
" *to play with my brother.*

" danser un moment.
" *to dance a moment.*

" attraper ce papillon.
" *to catch that butterfly,*

" acheter du fruit.
" *to buy some fruit.*

" donner cette pomme à Julie.
" *to give this apple to Julia.*

" entrer dans la chambre.
" *to go into the room.*

" travailler dans le jardin.
" *to work in the garden.*

" avoir soin de mes livres.
" *to take care of my books*

Je voudrais vous contenter toujours.
I should like to please you always.

" être industrieux.
" *to be industrious*

" bien parler Français
" *to speak French.*

" être toujours de bonne humeur.
" *to be always in good humor.*

" être aimé de tout le monde.
" *to be loved by every body.*

" donner ces fleurs à Charles.
" *to give these flowers to Charles.*

" marcher dans la rue.
" *to walk in the street.*

" attacher ce cordon.
" *to tie that string.*

" d'étacher ma ceinture.
" *to untie my belt*

" soigner vos livres.
" *to take care of your books.*

" arroser ces jolies fleurs.
" *to water these pretty flowers.*

XXXIII

INFINITIVE MOOD

Present	*present pa.*	*past pa.*
parler	parlant	parlé
to speak.	*speaking*	*spoken*
danser	dansant	dansé
to dance	*dancing*	*danced*
sauter	sautant	sauté
to jump	*jumping*	*jumped*
aimer	aimant	aimé
to love	*loving*	*loved*
chanter	chantant	chanté
to sing	*singing*	*sung*
tousser	toussant	toussé
to cough	*coughing*	*coughed*
dessiner	dessinant	dessiné
to draw	*drawing*	*drawn*
gâter	gâtant	gâté
to spoil	*spoiling*	*spoiled*
marcher	marchant	marché
to walk	*walking*	*walked*
donner	donnant	donné
to give	*giving*	*given*
demander	demandant	demand
to ask	*asking*	*asked*
frapper	frappant	frappé
to strike.	*striking*	*struck*

porter *to carry*	portant *carrying*	porté *carried*
chercher *to seek*	cherchant *seeking*	cherché *sought*
former *to form*	formant *forming*	formé *formed*
autoriser *to authorise*	autorisant *authorising*	autorisé *authorised*
flatter *to flatter*	flattant *flattering*	flatté *flattered*
inventer *to invent*	inventant *inventing*	inventé *invented*

XXXIV

INDICATIVE MOOD

PRESENT TENSE

je danse *I dance*	tu danses *thou dancest*	il danse *he dances*
je saute *I jump*	tu sautes *thou jumpest*	elle saute *she jumps*
j'aime *I love*	tu aimes *thou lovest*	il aime *he loves*
je chante *I sing*	tu chantes *thou singest*	elle chante *she sings*
je tousse *I cough*	tu tousses *thou coughest*	il tousse *he coughs*
je dessine *I pencil*	tu dessines *thou pencilest*	elle dessine *she pencils*

je gâte *I spoil*	tu gâtes *thou spoilest*	il gâte *he spoil*
je march	tu —	il —
je donn	tu "	il "
je demand	tu "	il "
je frapp	tu "	il "
je port	tu "	il "
je cherch	tu "	il "
je form	tu "	il "
j'autoris	tu "	il "
je flatt	tu "	il "
j'invent	tu "	il "

plural.

nous dansons *we dance*	vous dansez *you dance*	ils dansent *they dance*
nous sautons *we jump*	vous sautez *you jump*	elles sautent *they jump*
nous aimons *we love*	vous aimez *you love*	ils aiment *they love*
nous chantons *we sing*	vous chantez *you sing*	elles chantent *they sing*
nous toussons *we cough*	vous toussez *you cough*	ils toussent *they cough*
nous dessinons *we draw*	vous dessinez *you draw*	elles dessinent *they draw*
nous gâtons *we spoil*	vous gâtez *you spoil*	ils gâtent *they spoil*
nous —	vous —	elles —
nous "	vous "	ils "
nous "	vous "	elles "
nous "	vous "	ils "

nous —	vous —	elles —
nous "	vous "	ils "
nous "	vous "	elles "
nous "	vous "	ils "
nous "	vous "	elles "
nous "	vous "	ils "

XXXV

PAST TENSE IMPERFECT.

je dansais	tu dansais	il dansait
I danced	*thou dancedst*	*he danced*
je sautais	tu sautais	elle sautait
I jumped	*thou jumpedst*	*she jumped*
j'aimais	tu aimais	il aimait
I loved	*thou lovedst*	*he loved*
je chantais	tu chantais	elle chantait
I sang	*thou sangest*	*she sang*
je toussais	tu toussais	il toussait
I coughed		
je dessinais	tu dessinais	elle dessinait
I drew		
je gâtais	tn gâtais	il gâtait
I spoiled		
je —	tu —	elle —
je "	tu "	il —
je "	tu "	elle —
je "	tu "	il —
je "	tu "	elle —
je "	tu "	il —

je "	tu "	elle —
je "	tu "	il "
je "	tu "	elle "
je "	tu "	il "

plural

nous dansions *we danced, did dance, or were dancing*	vous dansiez *you danced, did dance or were dancing*	ils dansaient *they danced, did dance or were danceing*
nous sautions *we jumped etc.*	vous sautiez *you jumped etc.*	ils sautaient *they jumped etc.*
nous aimions *we loved etc.*	vous aimiez *you loved etc.*	ils aimaient *they loved etc.*
nous chantions *we sang etc*	yous chantiez *you sang etc*	ils chantaient *they sang ete.*
nous toussions *we coughed etc*	vous toussiez *you coughed etc.*	ils toussaient *they coughed etc.*
nous dessinions *we drew etc.*	vous dessiniez *you drew etc.*	ils dessinaient *they drew etc.*
nous gâtions. *we spoiled etc.*	vous gâtiez *you spoiled etc.*	ils gâtaient *they spoiled etc.*
nous marchions	vous —	ils —
nous donnions	vous "	ils "
nous frappions	vous "	ils "
nous portions	uous "	ils "
nous cherchions	vous "	ils "
nous parlions	vous "	ils "
nous autorisions	vous "	ils "

nous flattions	vous —	ils —
nous inventions	vous "	ils "

XXXVI

PAST TENSE PERFECT

je dansai *I danced*	tu dansas *thou dancedst*	il dansa *he danced*
je sautai *I jumped*	tu sautas *thou jumpedst*	elle sauta *she jumped*
j'aimai *I loved*	tu aimas *thou lovedst*	elle aima
je chantai *I sang*	tu chantas	il chanta *he sung*
je toussai *I coughed*	tu toussas	il toussa
je dessinai *I drew*	tu dessinas	elle dessina *she drew*
je gâtai *I spoiled*	tu gâtas	il gâta
je —	tu —	elle —
je —	tu —	il "
je "	tu "	elle .,
je "	tu "	il "
je "	tu "	elle "
je "	tu "	il "
je "	tu "	elle "
je "	tu "	il "
je "	tu "	elle "
je "	tu "	il "

plural

nous formâmes *we formed*	vous formâtes *you formed*	ils formèrent *they formed*
nous dansâmes *we danced*	vous dansâtes *you danced*	ils dansèrent *they danced*
nous sautâmes *we jumped*	vous sautâtes *you jumped*	ils sautèrent *they jumped*
nous aimâmes *we loved*	vous aimâtes *you loved*	ils aimèrent *they loved*
nous chantâmes *we sang*	vous chantâtes *you sung*	ils chantèrent *they sung*
nous toussâmes *we coughed*	vous toussâtes *you coughed*	ils toussèrent *they coughed*
nous dessinâmes *we drew*	vous dessinâtes *you drew*	ils dessinèrent *they drew*
nous gâtâmes *we spoiled*	vous gâtâtes *you spoiled*	ils gâtèrent *they spoiled*
nous march—	vous —	ils —
nous donn—	vous "	ils "
nous demand—	vous "	ils "
nous frapp—	vous "	ils "
nous port—	vous "	ils "
nous cherch—	vous "	ils "
nous form—	vous "	ils "
nous flatt—	vous "	ils "
nous autoris—	vous "	ils "
nous invent—	vons "	ils "

XXXVII

FUTURE TENSE

je danserai *I shall dance*	tu danseras *thou shalt dance*	il dansera *he shall dance*
je sauterai *I will jump*	tu sauteras *thou wilt jump*	elle sautera *she will jump*
j'aimerai *I shall love*	tu aimeras *thou shalt love*	il aimera *he shall love*
je chanterai *I will sing*	tu chanteras *thou wilt sing*	elle chantera *she will sing*
je tousserai *I shall cough*	tu tousseras *thou shalt cough*	elle toussera *he shall cough*
je dessinerai *I will draw*	tu dessineras *thou wilt draw*	il dessinera *she will draw*
je gâterai *I shall spoil*	tu gâteras	elle gâtera
je marche—	tu —	elle —
je donne—	tu "	il "
je frappe—	tu "	elle "
je porte—	tu "	il "
je cherche—	tu "	elle "
je forme—	tu "	il "
j'autorise—	tu "	elle "
je flatte—	tu "	il "
j'invente—	tu "	elle "

plural

nous danserons *we shall dance*	vous danserez *you shall dance*	ils danseront *they will dance*
nous sauterons *we will jump*	vous sauterez *you will jump*	ils sauteront *they shall jump*
nous aimerons *we shall love*	vous aimerez *you shall love*	ils aimeront *they will love*
nous chanterons *we will sing*	vous chanterez *you shall sing*	ils chanteront *they shall sing*
nous tousserons *we shall cough*	vous tousserez *you will cough*	ils tousseront *they will cough*
nous dessinerons *we will draw*	vous dessinerez *you shall draw*	ils dessineront *they shall draw*
nous gâterons *we shall spoil*	vous gâterez *you will spoil*	ils gâteront *they will spoil*
nous march—	vous —	ils —
nous donn—	vous "	ils "
nous demand—	vous "	ils "
nous frapp—	vous "	ils "
nous port—	vous "	ils "
nous cherch—	vous "	ils "
nous form—	vous "	ils "
nous flatt—	vous "	ils "
nous autoris—	vous "	ils "
nous invent—	vous "	ils "

XXXVIII

je danserais *I might, could or would dance*	tu danserais *thou wouldst dance*	il danserait *he would dance*

je sauterais *I would jump*	tu sauterais *thou shouldst jump*	il sauterait *he would jump*
j'aimerais *I would love*	tu aimerais *thou wouldst love*	il aimerait *he would love*
je chanterais *I would sing*	tu chanterais *thou shouldst sing*	il chanterait *he would sing*
je tousserais *I would cough*	tu tousserais *thou shouldst cough*	il tousserait *he would cough*
je dessinerais *I would draw*	tu dessinerais *thou shouldst draw*	il dessinerait *he should draw*
je gâterais *I would spoil*	tu gâterais *thou wouldst spoil*	il gâterait *he would spoil*

je marche—	tu —	elle —
je donne—	tu "	il „
je frappe—	tu "	elle „
je porte—	tu "	il „
je cherche—	tu "	elle „
je forme—	tu "	il "
j'autorise—	tu "	il "
je flatte—	tu "	elle "
j'invente	tu "	il "

plural

nous danserions *he could or would dance*	vous danseriez *you could or would dance*	ils danseraient *they should or would dance*

nous sauterions *we could jump*	vous sauteriez *you would jump*	ils sauteraient *they would jump*
nous aimerions *we could love*	vous aimeriez *you would love*	ils aimeraient *they would love*
nous chanterions *we could sing*	vous chanteriez *you would sing*	ils chanteraient *they would sing*
nous tousserions *we could cough*	vous tousseriez *you would cough*	ils tousseraient *they could cough*
nous dessinerions *we could draw*	vous dessineriez *you would draw*	ils dessineraient *they could draw*
nous gâterions *we could spoil*	vous gâteriez *you would spoil*	ils gâteraient *they would spoil*
nous marche—	vous —	ils —
nous donne—	vous "	ils "
nous frappe—	vous "	ils "
nous porte—	vous "	ils "
nous cherche—	vous "	ils "
nous forme—	vous "	ils "
nous autorise—	vous "	ils "
nous flatte—	vous "	ils "
nous invente—	vous "	ils "

L'ENFANT DISTRAIT.

En s'en allant, il ne pouvait pas trouver ses affaires, il avait laissé son chapeau dans une chambre, ses gants dans une autre, et il aurait laissé, je crois, ses souliers dans une troisième, s'il n'avaient pas été attachés ; et encore, comment le sont-ils

THE HEEDLESS CHILD.

When he was about to go away, he could not find his things: he had left his hat in one room, and his gloves in another; and he would have left, I think, his shoes in a third if they had not been fastened; and yet how are they generally? He

d'ordinaire? Il a toujours les cordons déliés, et les bas presque sur les talons. Au reste, ce n'est pas la première fois que cela lui arrive chez moi. J'ai été obligée souvent de lui renvoyer ses petits meubles par Éveillé

has the strings always untied and his stockings almost upon his heels. Besides it is not the first time that has happened to him in my house. I have often been obliged to send his little things to him by Éveillé

Arthur sait, dit-on, la géographie; mais si vous lui parlez de Rome, il vous répond comme si vous lui parliez de Constantinople ou de Pékin. Croyant nommer la Seine, il vous nomme la Loire, la Tamise ou le Tibre. On lui fait apercevoir sa méprise; il vous répond : Ah! c'est vrai, je me trompais

They say that Arthur knows geography, but if you talk to him of Rome, he answers you as if you were speaking of Constantinople or of Pekin. Thinking that he names the Seine, he names the Loire, the Thames or the Tiber. You make him see his mistake, he answers : Ah! it is true, I was mistaken.

Quelle société que celle d'un pareil original! Il a une âme et ne sent point; une tête et ne pense point; des oreilles et ne vous écoute pas.

What society is such an original! He has a soul and he feels not, he has a head and thinks not; he has ears and listens not to you.

XXXIX

Rem. When we tell a person to do any thing or ask them to do it we use the Imperative mood.

Charles venez ici	*Charles come here*
allez où vous voudrez	*go where you will*
ne marchez pas sur ce livre	*do not tread on that book*

faites moi cette amitié	*do me that favor*
faites lire Lucie	*make Lucy read*
ramassez vos miettes	*pick up the crumbs*
donnez-les aux oiseaux	*give them to the birds*
parlez à votre tour	*speak in your turn*
ayez du courage	*have courage*
pensez à moi	*think of me*
tenez ceci pour moi	*hold this for me*
consolez-vous	*be conforted*
voyez comme il pleut	*see how it rains*
faites-moi un plaisir	*do me a favor*
attachez votre chapeau	*tie your bonnet*
ôtez-vous de là	*go away form there*
fais cela tout-de-suite	*do that directly*
ne sois pas paresseux	*do not be lazy*
montrez-moi votre jeu	*show me your game*
attrape la balle	*catch the ball*
mettez vos souliers	*put on your shoes*
préparez la table	*prepare the table*
reculez-vous un peu	*go a little further*

XL

INFINITIVE MOOD

Present	*present pa.*	*past pa.*
finir *to finish*	finissant *finishing*	fini *finished*
avertir *to warn*	avertisant *warning*	averti *warned*
accomplir *to accomplish*	accomplissant *accomplishing*	accompli *accomplished*
agir *to act*	agissant *acting*	agi *acted*
applaudir *to applaud*	applaudissant *applauding*	applaudi *applauded*
chérir *to cherish*	chérissant *cherishing*	chéri *cherished*
choisir *to choose*	choisissant *choosing*	choisi *choosen*
établir *to establish*	établissant *establishing*	établi *established*
ensevelir *to bury*	enseveli—	enseve—
guérir *to cure*	guéri—	guér—
obéir *to obey*	obéi—	obé—
punir *to punish*	puni—	pun—

nourrir *to nurish*	nourri—	nourr—
réunir *to reunite*	réuni—	réun—
unir *to unite*	uni—	un—
ternir *to tarnish*	terni—	tern—
adoucir *to soften*	adouci—	adouc—

XLI

INDICATIVE MOOD

PRESENT TENSE

je finis *I finish*	tu finis *thou finishest*	il finit *he finisnes*
j'avertis *I warn*	tu avertis *thou warnest*	il avertit *he warnes*
j'accomplis *I accomplish*	tu accomplis [*est* *thou accomplish*	il accomplit *he accomplishes*
j'agis *I act*	tu agis *thou actest*	il agit *he acts*
j'applaudis *I applaud*	tu applaudis *thou applaudest*	il applaudit *he applauds*
je chéris *I cherish*	tu chéris *thou cherishest*	il chérit *he cherishes*
je choisis *I choose*	tu choisis *thou choosest*	il choisit *he chooses*

j'établis *I establish*	tu établis *thou establishest*	il établis *he establishes*
j'ensevlis	tu —	il —
je guéris	tu "	il "
j'obéis	tu "	il "
je punis	tu "	il "
je nourris	tu "	il "
je réunis	tu "	il "
j'unis	tu "	il "
je ternis	tu "	il "
j'adoucis	tu "	il "

plural.

nous finissons *we finish*	vous finissez *you finish*	ils finissent *they finish*
nous avertissons *we warn*	vous avertissez *you warn*	ils avertissent *they warn*
nous accomplis-sons *we accomplish*	vous accomplis-sez *you accomplish*	ils accomplissent *they accomplish*
nous agissons *we act*	vous agissez *you act*	ils agissent *they act*
nous applaudis-sons *we applaud*	vous applaudis-sez *you applaud*	ils applaudissent *they applaud*
nous chérissont *we cherish*	vous chérissez *you cherish*	ils chérissent *they cherish*
nous choisissons *we choose*	vous choisissez *you choose*	ils choisissent *they choose*
nous établissons *we establish*	vous établissez *you establish*	ils établissent *they establish*

nous ensevelis—	vous —	ils "
nous guér—	vous "	ils "
nous obé—	vous "	ils "
nous pun—	vous "	ils "
nous nourr—	vous "	ils "
nous réun—	vous "	ils "
nous un—	vous "	ils "
nous tern—	vous "	ils "
nous adouc—	vous "	ils "

XLII

PAST TENSE IMPERFECT.

je finissais *I finished or was finishing*	tu finissais *thou finishedst or wast finishing*	il finissait *he finished or was finishing*
j'avertissais *I warned*	tu avertissais *thou warnedst*	il avertissait *he warned*
j'accomplissais *I accomplished*	tu accomplissais *thou accomplishedst*	il accomplissait *he accomplished*
j'agissais *I acted*	tu agissais *thou actedst*	il agissait *he acted*
j'applaudissais *I applauded*	tu applaudissais *thou applaudedst*	il applaudissait *he applauded*
je chérissais *I cherished*	tu chérissais *thou cherishedst*	il chérissait *he cherished*
je choisissais *I chose*	tu choisissais *thou chosedst*	il choisissait *he chose*

j'établissais *I established*	tu établissais *thou establishedst*	il établissait *he established*
j'enseve—	tu —	elle —
je guér—	tu "	il "
j'obé—	tu "	elle "
je pun—	tu "	il "
je nourr—	tu "	elle "
je réun—	tu "	il "
j'uni—	tu "	elle "
je tern—	tu "	il "
j'adouci—	tu "	elle "

plural

nous finissions *we finished or* *were finishing*	vous finissiez *you finished or* *were finishing*	ils finissaient *they finished or* *were finishing*
nous avertissions *we warned*	vous avertissiez *you warned*	ils avertissaient *they warned*
nous accomplis- sions *we accomplished*	vous accomplis- siez *you accomplished*	ils accomplissaient *they accomplished*
nous agissions *we acted*	vous agissiez *you acted*	ils agissaient *they acted*
nous applaudis- sions *we applauded*	vous applaudis- siez *you applauded*	ils applaudissaient *they applauded*
nous chérissions *we cherished*	vous chérissiez *you cherished*	ils chérissaient *they cherished*
nous choisissions *we chose*	vous choisissiez *you chose*	ils choisissaient *they chose*
nous établissions *we established*	vous établissiez *you established*	ils établissaient *they established*

nous enseve—	vous —	ils —
nous guér—	vous "	ils "
nous obé—	vous "	ils "
nous puni—	vous "	ils "
nous nourr—	vous "	ils "
nous réun—	vous "	ils "
nous uni—	vous "	ils "
nous tern—	vous "	ils "
nous adouc—	vous "	ils "

XLIII

PAST TENSE PERFECT

je finis *I finished*	tu finis *thou finishedst or didst finish*	il finit *he finished*
j'avertis *I warned*	tu avertis *thou didst warn*	il avertit *he warned*
j'accomplis *I accomplished*	tu accomplis *thou didst accomplish*	il accomplit *he accomplished*
j'agis *I acted*	tu agis *thou didst act*	il agit *he acted*
j'applaudis *I applauded*	tu applaudis *thou didst applaud*	il applaudit *he applauded*
je chéris *I cherished*	tu chéris *thou didst cherish*	il chérit *he cherished*
je choisis *I chose*	tu choisis *thou didst choose*	il choisit *he chose*
j'établis *I established*	tu établis *thou establishedst*	il établit *he established*

j'enseve—	tu —	elle —
je guér—	tu "	il "
j'obé—	tu "	elle "
je pun—	tu "	il "
je nourr—	tu "	il "
je réun—	tu "	elle "
j'un—	tu "	il "
je tern—	tu "	elle "
j'adouc—	tu "	il "

plural

nous finîmes *we finished or did finish*	vous finîtes *you finished or did finish*	ils finirent *they finished or were finishing*
nous avertîmes *we warned*	vous avertîtes *you warned*	ils avertirent *they warned*
nous accomplîmes *we accomplished*	vous accomplîtes *you accomplished*	ils accomplirent *they accomplished*
nous agîmes *we acted*	vous agîtes *you acted*	ils agirent *they acted*
nous applaudîmes *we applauded*	vous applaudîtes *you applauded*	ils applaudirent *they applauded*
nous chérîmes *we cherished*	vous chérîtes *you cherished*	ils chérirent *they cherished*
nous choisîmes *we chose*	vous choisîtes *you chose*	ils choisirent *they chose*
nous établîmes *we established*	vous établîtes *you established*	ils établirent *they established*
nous enseve—	vous —	ils —
nous guér—	vous "	ils "
nous obé—	vous "	ils "

nous pun—	vous —	ils —
nous nourr—	vous "	ils "
nous réun—	vous "	ils "
nous un—	vous "	ils "
nous tern —	vous „	ils "
nous adouc—	vous "	ils "

XLIV

FUTURE TENSE

je finirai *I will finish*	tu finiras *thou wilt finish*	il finira *he will finish*
j'avertirai *I will warn*	tu avertiras *thou wilt warn*	il avertira *he will warn*
j'accomplirai *I will accomplish*	tu accompliras *thou wilt accom-plish*	il accomplira *he will accomplish*
j'agirai *I will act*	tu agiras *thou wilt act*	il agira *he will act*
j'applaudirai *I will applaud*	tu applaudiras *thou wilt applaud*	il applaudira *he will applaud*
je chérirai *I will cherish*	tu chériras *thou wilt cherish*	il chérira *he will cherish*
je choisirai *I will choose*	tu choisiras *thou wilt choose*	il choisira *he will choose*
j'établirai *I will establish*	tu établiras *thou wilt establish*	il établira *he will establish*
j'enseve—	tu —	il —
je guér—	tu "	il "
j'obé—	tu "	il "

je pun—	tu —	il —
je nourr—	tu "	il "
je réun—	tu "	il "
j'un—	tu "	il "
je tern—	tu "	il "
j'adou—	tu "	il "

plural.

nous finirons *we shall or will finish*	vous finirez *you shall or will finish*	ils finiront *they will or shall finish*
nous avertirons *we will warn*	vous avertirez *you will warn*	ils avertiront *they will warn*
nous accomplirons *we will accomplish*	vous accomplirez *you will accomplish*	ils accompliront *they will accomplish*
nous agirons *we will act*	vous agirez *you will act*	ils agiront *they will act*
nous applaudirons *we will applaud*	vous applaudirez *you will applaud*	ils applaudiront *they will applaud*
nous chérirons *we will cherish*	vous chérirez *you will cherish*	ils chériront *they will cherish*
nous choisirons *we will choose*	vous choisirez *you will choose*	ils choisiront *they will choose*
nous établirons *we will establish*	vous établirez *you will establish*	ils établiront *they will establish*
nous enseve—	vous—	ils—
nous guér—	vous "	ils "
nous obé—	vous "	ils "
nous pun—	vous "	ils "
nous nourr—	vous "	ils "

nous un—	vous —	ils —
nous réun—	vous "	ils "
nous tern—	vous "	ils "
nous adouc—	vous "	ils "

XLX

je finirais *I should or could finish*	tu finirais *thou shouldst or couldst finish*	il finirait *he should or would finish*
j'avertirais *I should warn*	tu avertirais *thou couldst warn*	il avertirait *he would warn*
j'accomplirais *I could accomplish*	tu accomplirais *thou couldst accomplish*	il accomplirait *he could accomplish*
j'agirais *I should act*	tu agirais *thou couldst act*	il agirait *he would act*
j'applaudirais *I could applaud*	tu applaudirais *thou couldst applaud*	il applaudirait *he could applaud*
je chérirais *I should cherish*	tu chérirais *thou couldst cherish*	il chérirait *he should cherish*
je choisirais *I should choose*	tu choisirais *thou couldst choose*	il choisirait *he would choose*
j'établirais *I could establish*	tu établirais *thou couldst establish*	il établirait *he could establish*
j'enseve—	tu —	il —
je guér—	tu "	il "
je pun—	tu "	il "

je nourr—	tu —	il —
je réun—	tu "	il "
j'obé—	tu "	il "
j'un—	tu "	il "
je tern—	tu "	il "
j'adouc—	tu "	il "

plural

nous finirions *we could or would finish*	vous finiriez *you could or would finish*	ils finiraient *they could or would finish*
nous avertirions *we could warn*	vous avertiriez *you could warn*	ils avertiraient *they could warn*
nous accomplirions *we could accomplish*	vous accompliriez *you could accomplish*	ils accompliraient *they could accomplish*
nous agirions *we could act*	vous agiriez *you could act*	ils agiraient *they could act*
nous applaudirions *we could applaud*	vous applaudiriez *you could applaud*	ils applaudiraient *they could applaud*
nous chéririons *we could cherish*	vous chéririez *you could cherish*	ils chériraient *they could cherish*
nous choisirions *we could choose*	vous choisiriez *you could choose*	ils choisiraient *they could choose*
nous établirions *we could establish*	vous établiriez *you could establish*	ils établiraient *they could establish*
nous enseve	vous —	ils —
nous guér—	vous "	ils "
nous obé—	vous "	ils "
nous pun—	vous "	ils "

nous nourr—	vous —	ils —
nous réun—	vous "	ils "
nous un—	vous "	ils "
nous tern—	vous "	ils "
nous adouc—	vous "	ils "

XLVI

Rem. Now I give you the Infinitive that you may have the pleasure to form the Imperative.

regarder *look at* fleur	look at this flower
sentir *to smell* bouquet	smell this nosegay
peler *to peal* poire	peal this pear.
casser *to break* noisettes	crack these nuts
écosser *to shell* pois	shell those peas
éplucher *to cut off* salade	pick that salad
écaler *too shell* noix	shell those walnuts
manger *to eat* pomme	eat your apple
casser • œuf	break your egg
essuyer *to wipe* plume	wipe your pen
boucler *to curl* cheveux	curl your hair
plier *to fold* robe	fold your frock
déchirer *to tear* lettre	tear this letter
sortir *to go out* chambre	go out of the room
ôter *to put off* chapeau	take off your hat
serrer *to put up* livre	put up your books

soigner *to take care of*	take care of your books
changer *to change*	change your shoes
détacher *to untie*	untie my sash
piquer *to prick*	do not prick me
crier *to scream*	do not scream
regarder *to look*	do not look at me

QUI

Who Which

J'entends mon cousin qui monte
I hear my cousin coming up. (*who comes up*)
" une grenouille qui coasse
" *a frog croaking* (*which croaks*)

J'entends un perroquet qui parle	*I hear a parrot speaking*
" un oiseau qui chante	" *a bird singing*
" un chien qui aboie	" *a dog barking*
" un petit chien qui jappe	" *a puppy yelping*
" un loup qui hurle	" *a wolf howling*
" un chien qui hurle	" *a dog howling*
" un lion qui rugit	" *a lion roaring*
" uu taureau qui mugit	" *a bull roaring*
" un corbeau qui croasse	" *a crow croaking*
" un chat qui miaule	" *a cat mewing*
" un bœuf qui beugle	" *an ox bellowing*

" une vache qui meugle	" *a cow lowing*
" un âne qui braît	" *an ass braying*
" un chat qui file	" *a cat purring*
" un cheval qui hennit	" *a horse neighing*
" une brebis qui bêle	" *a sheep bleating*
" un serpent qui siffle	" *a serpent hissing*
" un cochon qui grogne	" *a pig grunting*
" une poule qui glousse	" *a hen clucking*

XLVII

INFINITIVE MOOD

Present.	*present pa.*	*past pa.*
recevoir *to receive*	recevant *receiving*	reçu *received*
apercevoir *to perceive*	apercevant *perceiving*	aperçu *perceived*
concevoir *to conceive*	concevant *conceiving*	conçu *conceived*
percevoir *to gather*	percevant	perçu
devoir *to owe*	devant	du
redevoir *to still owe*	rede—	redu
décevoir *to deceive*	déce—	déc—

INDICATIVE MOOD

PRESENT TENSE

je reçois *I receive*	tu reçois *thou receivest*	il reçoit *he receives*
j'aperçois *I perceive*	tu aperçois *thou perceivest*	il aperçoit *he perceives*
je conçois *I conceive*	tu conçois *thou conceivest*	il conçoit *he conceives*
je perçois	tu —	il —
je dois	tu "	il "
je redois	tu "	il "
je déçois	tu "	il "

plural

nous recevons *we receive*	vous recevez *you receive*	ils reçoivent *they receive*
nous apercevons *we perceive*	vous apercevez *you perceive*	ils aperçoivent *they perceive*
nous concevons *we conceive*	vous concevez *you conceive*	ils conçoivent *they conceive*
nous per—	vous —	ils —
nous d—	vous "	ils "
nous red—	vous "	ils "
nous déc—	vous "	ils "

PAST TENSE IMPERFECT

je recevais *I received*	tu recevais *thou receivedst*	il recevait *he received*
j'apercevais *I perceived*	tu apercevais *thou perceivedst*	il apercevait *he perceived*
je concevais *I conceived*	tu concevais *thou conceivedst*	il concevait *he conceived*
je per—	tu —	il —
je de—	tu "	il "
je rede—	tu "	il "
je déc—	tu "	il "

plural

nous recevions *we received*	vous receviez *you received*	ils recevaient *they received*
nous apercevions *we perceived*	vous aperceviez *you perceived*	ils apercevaient *they perceived*
nous concevions *we conceived*	vous conceviez *you conceived*	ils concevaient *they conceived*
nous per—	vous —	ils —
nous de—	vous "	ils "
nous red—	vous "	ils "
nous déc—	vous "	ils "

PAST TENSE PERFECT

je reçus *I received*	tu reçus *thou receivedst*	il reçut *he received*

j'aperçus *I perceived*	tu aperçus *thou perceivedst*	il aperçut *he perceived*
je conçus *I conceived*	tu conçus *thou conceivedst*	il conçut *he conceived*
je per—	tu —	il —
je dus	tu "	il "
je redus	tu "	il "
je dec—	tu "	il "

plural

nous reçûmes *we received*	vous reçûtes *you received*	ils reçurent *they received*
nous aperçûmes *we perceived*	vous aperçûtes *you perceived*	ils aperçurent *they perceived*
nous conçûmes *we conceived*	vous conçûtes *you conceived*	ils conçurent *they conceived*
nous per—	vous —	ils —
nous d—	vous "	ils "
nous red—	vous "	ils "
nous déc—	vous "	ils "

XLVIII

FUTURE TENSE

je recevrai *I shall receive*	tu receveras *thou wilt receive*	il recevra *he will receive*
j'apercevrai *I will perceive*	tu apercevras *thou shalt perceive*	il apercevra *he shall perceive*
je concevrai *I will conceive*	tu concevras *thou wilt conceive*	il concevra *he will conceive*

je per—	tu —	elle —
je d—	tu "	il "
je red—	tu "	elle "
je déc—	tu "	il "

plural

nous recevrons *we will receive*	vous recevrez *you will receive*	ils recevront *they will receivé*
nous apercevrons *we shall perceive*	vous apercevrez *you will perceive*	ils apercevront *they shall perceive*
nous concevrons *we will conceive*	vous concevrez *you will conceive*	ils concevront *they will conceive*
nous per—	vous —	ils —
nous d—	vous "	ils "
nous red—	vous "	ils "
nous déc—	vous "	ils "

—

je recevrais *I would receive*	tu recevrais *thou wouldst receive*	il recevrait *he would receive*
j'apercevrais *I would perceive*	tu apercevrais *thou wouldst perceive*	il apercevrait *he would perceive*
je concevrais *I would conceive*	tu concevrais *thou wouldst conceive*	ils concevrait *he would conceive*
je per—	tu —	il —
je d—	tu "	elle "
je red—	tu "	il "
je déc—	tu "	elle "

plural

nous recevrions	vous recevriez	ils recevraient
we would receive	*you would receive*	*they would receive*
nous apercevrions	vous apercevriez	ils apercevraient
we would perceive	*you would perceive*	*they would perceive*
nous concevrions	vous concevriez	ils concevraient
we would conceive	*you would conceive*	*they would conceive*
nous per—	vous —	ils —
nous d—	vous "	ils "
nous red—	vous "	ils "
nous déc—	vous "	ils "

XLIX

Use of the perfect participle.

I have left (*laissé*) my book at the house — Who has told (*dit*) you that? — My pen is not mended (*taillée.*)— You have written (*écrit*) very well.—Who has taken (*pris*) my new drum? — There! you have upset (*renversé*) my ink.— Have you eaten (*mangé*) my large sweet apple ?— I have not yet finished (*fini*) my work. — Where have you been (*été*) this morning?—I have seen (*vu*) your aunt's new house. — I have not heard (*entendu*) the news. — I have had (*eu*) a little white lamb. — I thought it had lost (*perdu*) its mother.—They have worked (*travaillé*) enough for today. — Amie have you heard (*entendu*) the bell? — I should have liked (*aimé*) to see William. — Have you not eaten (*mangé*) too much fruit. — Those children are

much loved (*aimés*) by their teacher. — I have found (*trouvé*) the pen which was lost.

L

INFINITIVE MOOD

Present	*present pa.*	*past pa.*
rendre *to render*	rendant *rendering*	rendu *rendered*
attendre *to wait*	attendant *waiting*	attendu *waited*
vendre *to sell*	vendant *selling*	vendu *sold*
défendre *to forbid*	défendant *forbiding*	défendu *forbidden*
entendre *to hear*	entendant *hearing*	entendu *heard*
suspendre *to suspend*	suspendant *suspending*	suspendu *suspended*
confondre *to confound*	confondant *confounding*	confondu *confounded*
répandre *to hand again*	répand—	répan—
répondre *to answer*	répond—	répond—
fondre *to melt*	fond—	fond—
fendre *to cleave*	fend—	fend—

pendre *to hang*	pend—	pend—
tondre *to shear*	tond—	tond—
tordre *to twist*	tord—	tord—

INDICATIVE MOOD

PRESENT TENSE

je rends *I render*	tu rends *thou renderest*	il rend *he renders*
j'attends *I wait*	tu attends *thou waitest*	il attend *he waits*
je vends *I sell*	tu vends *thou sellest*	il vend *he sells*
je défends *I defend*	tu défends *thou defendest*	il défend *he defends*
j'entends *I hear*	tu entends *thou hearest*	il entend *he hears*
je suspends *I suspend*	tu suspends *thou suspendest*	il suspend *he suspends*
je confonds	tu —	il —
je répands	tu "	il "
je répon—	tu "	il "
je fon—	tu "	il "
je fen—	tu "	il "
je pen—	tu "	il "
je ton—	tu "	il "
je tor—	tu "	il "

plural

nous rendons *we render*	vous rendez *you render*	ils rendent *they render*
nous attendons *we wait*	vous attendez *you wait*	ils attendent *they wait*
nous vendons *we sell*	vous vendez *you sell*	ils vendent *they sell*
nous défendons *we defend*	vous défendez *you defend*	ils défendent *they defend*
nous entendons *we hear*	vous entendez *you hear*	ils entendent *they hear*
nous suspendons *we suspend*	vous suspendez *you suspend*	ils suspendent *they suspend*
nous confond—	vous —	ils —
nous répand—	vous "	ils "
nous répond—	vous "	ils "
nous fond—	vous "	ils "
nous fend—	vous "	ils "
nous pend—	vous "	ils "
nous tond—	vous "	ils "
nous tord—	vous "	ils "

LI

PAST TENSE IMPERFECT.

je rendais *I rendered*	tu rendais *thou renderedst*	il rendait *he rendered*
j'attendais *I waited*	tu attendais *thou waitedst*	il attendait *he waited*

je vendais	tu vendais	il vendait
I sold	*thou soldest*	*he sold*
je défendais	tu défendais	il défendait
I defended	*thou defendest*	*he defended*
j'entendais	tu entendais	il entendait
I heard	*thou heardest*	*he heard*
je suspendais	tu suspendais	il suspendait
I suspended	*thou suspendedst*	*he suspended*
je confond—	tu —	il —
je répand—	tu "	il "
je répond—	tu "	il "
je fond—	tu "	il "
je fend—	tu "	il "
je pend—	tu "	il "
je tond—	tu "	il "
je tord—	tu "	il "

plural

nous rendions	vous rendiez	ils rendaient
we rendered	*you rendered*	*they rendered*
nous attendions	vous attendiez	ils attendaient
we waited	*you waited*	*they waited*
nous vendions	vous vendiez	ils vendaient
we sold	*you sold*	*they sold*
nous défendions	vous défendiez	ils défendaient
we defended	*you defended*	*they defended*
nous entendions	vous entendiez	ils entendaient
we heard	*you heard*	*they heard*
nous suspendions	vous suspendiez	ils suspendaient
we suspended	*you suspend*	*they suspended*
nous confond—	vous —	ils —

nous répand—	vous —	ils —
nous répond—	vous "	ils "
nous fond—	vous "	ils "
nous fend—	vous "	ils "
nous pend—	vous "	ils "
nous tond—	vous "	ils "
nous tord—	vous "	ils "

LII

PAST TENSE PERFECT

je rendis *I rendered*	tu rendis *thou renderedst*	il rendit *he rendered*
j'attendis *I waited*	tu attendis *thou waitedst*	il attendit *he waited*
je vendis *I sold*	tu vendis *thou soldedst*	il vendit *he sold*
je défendis *I defended*	tu défendis *thou defendedst*	il défendit *he defended*
j'entendis *I heard*	tu entendis *thou heardest*	il entendit *he heard*
je suspendis *I suspended*	tu suspendis *thou suspendedst*	il suspendit *he suspended*
je confond—	tu —	il —
je répand—	tu "	il "
je répond—	tu "	il "
je fond—	tu "	il "
je fend—	tu "	il "
je pend—	tu "	il "

je tond—	tu —	il —
je tord—	tu "	il "

plural.

nous rendîmes *we rendered*	vous rendîtes *you rendered*	ils rendirent *they rendered*
nous attendîmes *we waited*	vous attendîtes *you waited*	ils attendirent *they waited*
nous vendîmes *we sold*	vous vendîtes *you sold*	ils vendirent *they sold*
nous défendîmes *we defended*	vous défendîtes *you defended*	ils défendirent *they defended*
nous entendîmes *we heard*	vous entendîtes *you heard*	ils entendirent *they heard*
nous suspendîmes *we suspended*	vous suspendîtes *you suspended*	ils suspendirent *they suspended*
nous confond—	vous —	ils—
nous répand—	vous "	ils "
nous répond—	vous "	ils "
nous fond—	vous "	ils "
nous fend—	vous "	ils "
nous pend—	vous "	ils "
nous tond—	vous "	ils "
nous tord—	vous "	ils "

LIII

FUTURE TENSE

je rendrai *I shall render*	tu rendras *thou wilt render*	il rendra *he shall render*

j'attendrai *I will wait*	tu attendras *thou wilt wait*	il attendra *he shall wait*
je vendrai *I shall sell*	tu vendras *thou shalt sell*	il vendra *he will sell*
je défendrai *I will defend*	tu défendras *thou wilt defend*	il défendra *he will defend*
j'entendrai *I shall hear*	tu entendras *thou wilt hear*	il entendra *he will hear*
je suspendrai *I will suspend*	tu suspendras *thou wilt suspend*	il suspendra *he will suspend*
je confond—	tu —	il —
je répand—	tu "	il "
je répond—	tu "	il "
je fond—	tu "	il "
je fend—	tu "	il "
je pend—	tu "	il "
je tond—	tu "	il "
je tord—	tu "	il "

plural

nous rendrons *we shall or will render*	vous rendrez *you shall or will render*	ils rendront *they shall or will render*
nous attendrons	vous attendrez	ils attendront
nous vendrons	vous vendrez	ils vendront
nous défendrons	vous défendrez	ils défendront
nous entendrons	vous entendrez	ils entendront
nous suspendrons	vous suspendrez	ils suspendront
nous confond—	vous —	ils —
nous répand—	vous "	ils "

nous répond—	vous —	ils —
nous fond—	vous "	ils "
nous fend—	vous "	ils "
nous pend—	vous "	ils "
nous tond—	vous "	ils "
nous tord—	vous "	ils "

LIV

je rendrais *I should, could or would render*	tu rendrais *thou shouldst or couldst render*	il rendrait *he should or could render*
j'attendrais *I could wait*	tu attendrais *thou couldst wait*	il attendrait *he would wait*
je vendrais *I should sell*	tu vendrais *thou couldst sell*	il vendrait *he should sell*
je défendrais *I should defend*	tu défendrais *thou couldst defend*	il défendrait *he could defend*
j'entendrais *I should hear*	tu entendrais *thou couldst hear*	il entendrait *he would hear*
je suspendrais *I could suspend*	tu suspendrais *thou couldst suspend*	il suspendrait *he would suspend*
je confond—	tu —	il —
je répand—	tu "	il "
je répond—	tu "	il "
je fond—	tu "	il "
je fend—	tu "	il "
je pend—	tu "	il "
je tond—	tu "	il "
je tord—	tu "	il "

nous rendrions *we could or would render*	vous rendriez *you could or would render*	ils rendraient *they could or would render*
nous attendrions	vous attendriez	ils attendraient
nous vendrions	vous vendriez	ils venderaient
nous défendrions	vous défendriez	ils défendraient
nous entendrions	vous entendriez	ils entendraient
nous suspendrions	vous suspendriez	ils suspendraient
nous confond—	vous —	ils —
nous répand—	vous "	ils "
nous répond—	vous "	ils "
nous fond—	vous "	ils "
nous fend—	vous "	ils "
nous pend—	vous "	ils "
nous tond—	vous "	ils "
nous tord—	vous "	ils "

LV

It is to be hoped that you are now familiar with the regular verbs in *er*, *ir*, *oir* and *re*, as well as the auxiliaries *avoir* and *être*

As to the irregular verbs we will take but one in this book. viz.

INFINITIVE MOOD

Present	*present pa.*	*past pa.*
aller *to go*	allant *going*	allé *gone*

INDICATIVE MOOD

PRESENT TENSE

je vais *I go*	nous allons *we go*
tu vas *thou goest*	vous allez *you go*
il va *he goes*	ils vont *they go*

PAST TENSE IMPERFECT

j'allais *I went*	nous allions *we went*
tu allais *thou wentest*	vous allez *you went*
il allait *he went*	ils allaient *they went*

PAST TENSE PERFECT

j'allai *I went*	nous allâmes *we went*
tu allas *thou wentest*	vous allâtes *you went*
il alla *he went*	ils allèrent *they went*

FUTURE TENSE

j'irai *I shall or will go*	nous irons *we shall or will go*

tu iras *thou shalt or wilt go*	vous irez *you shall or will go*
il ira *he shall or will go*	ils iront *they shall or will go*

CONDITIONAL

j'irais *I should or could go*	nous irions *we should or could go*
tu irais *thou shouldst go*	vous iriez *you should or could go*
il irait *he should or could go*	ils iraient *they should or could go*

LVI

Rem. The verbs which are reg. will be written in the infinitive, and those of you who have learned them well, will have little trouble in translating them aright

THE CONTENTED CHILD

Mother — You are very gay today, Léopold.

Léopold — Oh! yes, maman; I feel so gay! so gay!
je me sens

Mother — Do you know why? It is that you have been
Savez-vous pourquoi

a good boy all day. If you had been disobedient, and had
toute la journée

failed in complaisance to your brothers and sisters, you
manquer

would not be so gay, I assure you.
assurer

Léopold — Is a naughty person not gay?

Mother — Certainly not. Naughty children never have
certainement
a contented heart.

Léopold —But mamma, Corby de Lanean was not a good

boy the other day certainly; when he slipped out of the
s'exquiver de
class to go to play ball in the garden. However he came
Cependant il est revenu
home contented, and he told me that he had much
il m'a dit qu'
pleasure.

Mother — He told you so because he wanted to have
vous l'a dit parcequ' voulait
you for a companion another time. Wicked people wish
autre fois. Les méchants désirent
other people to do as they do. But I observed him from a
fassent comme eux. observer
neighboring window and I can assure you that he was
voisine croisée puis assurer qu'
not so much at his ease and so contented as he would
tant à aise vouloir
make you believe. I saw that he was in continual panic
vous le faire croire Je voyais transe
and always afraid of being surprised.
craignait d'être surpris.

LVII

THE CONTENTED CHILD

I saw him stop short in the middle of his play, listen,
Je le voyais s'arrêter tout court écouter

look and spring at the least noise. That was not all;
regarder tressaillir au moindre bruit

finally he perceived his master at the end of a little
aperçut bout

wood, and set out to run with so much precipitation,
il se mit à fuir

that thinking he put his ball in his pocket he let it fall on
croyant qu'il mettait laisser tomber

the ground. His master saw it as he was passing by there
la vit en passant par là

some instants after and picked it up. Corby dared not
après la ramasser oser

reclaim the ball. That was a ball lost for him, and a very
perdue

pretty red ball which had cost him 24 cents two days
couté

before. Now do you think that he had much pleasure that
auparavant. A présent penser
day.

Léopold — I see mother that it is better not to be
vois mieux

naughty.

Mother — Much better, in truth, but most children
vérité la plupart

are ignorant of their true interests, They think that they
ignorent véritables penser

should be happy in following their fancies; and although
en suivant fantaisies quoiqu'

they often perceive their mistakes, they hope that they
souvent espérer

shall be more happy an other time.
plus

Thus they add folly to folly, and never know the joy
font folie sur jamais connaissent

and happiness which he enjoys, who is always good and
bonheur goûter

always obeys his parents.
obéir à ses

LVIII

Of a house.

le cabinet, *the closet.*

le boudoir, *the boudoir*

la garde-robe, *the wardrobe*

le grenier, *the garret.*

la porte, *the door.*

le seuil, *the threshold.*

la porte-cochère, *the gate.*

la jalousie, *the blind.*

la serrure, *the lock.*

le marteau, *the hammer.*

le gond, *the hinge.*

la clef, *the key.*

la cave, *the cellar.*

le vestibule, *the hall.*

la salle, *the parlor.*

un escalier, *a staircase.*

une office, *a pantry.*

une cuisine, *a kitchen.*

un étage, *a story*

la lingerie, *the laundry.*

la salle a manger, *the dining room.*

le salon, *the drawing room.*

le toît, *the roof.*

la vître, *the glass.*
la fenêtre, *the window.*
le verrou, *the bolt.*
le volet, *the shutter.*
le balcon, *the balcony.*
le foyer, *the hearth.*
le four, *the oven.*
le fourneau, *the stove.*
une chambre, *a room.*
la goutière, *the gutter.*

LIX

L'ÉDUCATION

Monsieur Durci avait deux enfants Louis et Philippine; il les aimait tendrement, mais il ne les gâtait pas. Il leur donnait cette éducation qui rend le corps robuste, et procure un tempérament sain et vigoureux. Il ne leur laissait manger que rarement de la viande; leur repas consistait en légumes et en fruits, et il ne leur permettait jamais ces boissons fortes qui dérangent l'estomac des enfants, et leur échauffent le sang. Il les accoutumait d'ailleurs à se lever matin, à se laver tous les jours à l'eau froide, à coucher dans une chambre sans feu et à supporter les vents et la pluie.

Les enfants de M. Douillet étaient élevés bien différemment; ils avaient tant qu'ils en voulaient, du thé,

EDUCATION

Mr. Durci had two children, Louis and Philippine; he loved them tenderly, but he did not spoil them. He gave them that education which renders the body robust, and produces a healthy and vigorous constitution. He allowed them to eat meat but rarely; their repast consisted of vegetables and fruits, and he never allowed them those strong drinks which derange the stomach of children, and heat their blood. Besides he accustomed them to rise early in the morning, to wash themselves every day with cold water, to sleep in rooms without fire and to bear wind and rain.

The children of Mr. Douillet were educated very differently; they had as much tea, coffee, sugar

du café, des tartelettes, et toute sortes de sucreries.

On leur échauffait de l'eau le matin pour se laver; on bassinait leur lits le soir, et on ne leur permettait pas de sortir, lorsque le temps était tant soit peu mauvais.

Les petits Durci causaient avec leur papa, et sans avoir à se plaindre de la manière dont ils étaient élevés, il leur échappa de dire que d'après ce qu'on leur avait rapporté, les petits Douillet étaient bien heureux.

M. Durci pour les détromper, leur proposa d'aller avec lui faire une visite à M. Douillet, dont le château était à quelque lieues du sien. La proposition fut acceptée avec joie. Ils partirent dès le lendemain matin.

Le voyage fut très gai; mais en arrivant, quel triste spectacle s'offrit a leurs yeux. En entrant dans l'appartement; ils virent trois enfants dans l'état le plus misérable; le visage jaune, les yeux creux et abattus; les dents noires et gâtées; ils étaient si faibles et si maigres qu'on aurait dit qu'ils n'avaient pas assez à manger. Mme. Douillet se plaignit les larmes aux yeux de ce que son quatrième

and as many tarts as they wished.

The water was warmed for them in the morning; their beds were warmed in the evening, and they were not allowed to go out if the weather was not perfectly good.

The little Durcis talked with their father and without daring to complain of the manner in which they were educated, they ventured to say, that according to what they had heard the little Douillets were very happy

Mr. Durci to undeceive them, proposed to them to go with him to visit Mr. Douillet, whose castle was some leagues from his. The proposition was accepted with joy. The next morning they set out.

The journey was very gay; but on arriving, what a sad spectacle presented itself to their eyes. Entering the appartment, they saw three children in the most miserable state, with yellow faces, sunken and downcast eyes, and black and rotten teeth; they were so feeble and poor that it might have been said that they had not enough to eat. Mrs Douillit complained with tears in her eyes that

enfant était obligé de garder le lit depuis huit jours; et de ce qu'il étaient tous à la tisane.

A table les enfants de M. Douillet avaient l'air d'être dégoûtés de tout et de ne se soucier de rien; ils mangèrent peu; au contraire, leurs convives mangèrent gaiement de tout ce qu'on leur servait. Il y avait même une salade de concombres, légumes assez indigestes; ils s'en régalèrent abondamment. Mme. Douillet leur demanda avec un grand air d'intérêt si cela ne leur ferait pas de mal; elle ajouta qu'elle croirait ses enfants perdus, s'ils se permettaient de semblables mets.

Elle fut bien étonnée, lorsqu'ils lui répondirent qu'ils y étaient accoutumés et que d'ailleurs rien ne leur avait jamais fait mal.

Quelque temps après qu'on eut dîné M. Durci prit congé de M. et Mme. Douillet; et de retour chez lui, il envoya comme à l'habitude ses enfants se coucher dans leurs lits froids.

Le lendemain matin ils vinrent lui souhaiter le bon jour, en sautant; leurs petites joues étaient comme des roses et une air de santé brillait dans toute leur physionomie.

her fourth child had been obliged to keep his bed for 8 days and that they were all on diet drink.

At table, the children of Mr. Douillet appeared to be disgusted with every thing, and to care for nothing; they ate little; on the contrary their guests ate gaily of what was given them. There was a salad of cucumbers, a very indigestible vegetable, they regaled themselves abundantly with it. Mrs. Douillet asked them with concern if that would not hurt them; and added that she should think her children lost if they permitted themselves such food.

She was very much astonished, when they said that they were accustomed to it, and besides that nothing had ever hurt them.

Some time after dinner, Mr Durci took leave of Mr and Mrs. Douillet; and on his return home, he sent his children to sleep in their cold beds as usual.

The next morning they came springing to wish him good morning; their little cheeks were as roses and an air of health enlivened their faces.

Que je suis content leur dit le papa, d'avoir des enfants aussi gais et aussi bien portants; je serais véritablement affligé si je vous voyais aussi languissants et aussi faibles que les petits Douillet, Que pensez-vous de ces enfants-là ?

Helas! répondirent-ils, ces pauvres enfants nous ont fait pitié; ils ressemblent à des ombres, et ont l'air de sortir du tombeau.

Ils n'ont presque rien mangé de ce qu'on a servi, nous ne voudrions pas être dans leur place pour tout l'or du monde.

Mais reprit le père, si je vous nourrissais comme ils sont nourris; si je faisais chauffer votre eau et votre lit; si au lieu des mets simples que nous mangeons à dîner je vous faisais apporter un bon pâté, ou quelque autre friandise, ne seriez-vous pas alors bien contents ?

Non papa, s'écrièrent ils, nous aimons mieux nos lits froids et notre nourriture ordinaire que d'être malades avec de bons morceaux, et un lit chauffé.

Je suis charmé, dit le père, mes chers enfants que vous sachiez apprécier la santé dont vous jouissez. J'espère que vous n'envierez plus le sort des petits Douillet, et

How happy I am, sai their papa, to have children so gay and so well! I should be truly afflicted, if I saw you as languishing and as weak as the little Douillets. What do you think of those children?

Alas! replied they, those poor children have excited our pity; they resemble ghosts, and look as if they came out of the tomb.

They ate almost nothing of what was served them, we would not be in their place for all the gold in the world.

But replied their father, if I had fed you as they are fed, if I had caused water to be warmed for you, and your beds warmed; if instead of the simple food we eat at dinner, I had a good pie or some other delicacy prepared for you, would you not be much pleased?

No papa, they cried, we like our cold beds and our common food better than to be sick with some nice bits and a warm bed.

I am delighted my dear children that you know how to appreciate the health which you enjoy. I hope that you will no longer envy the fate of the little

que vous comprendrez que votre père, en vous élevant avec moins de délicatesse, ne cherche que votre bonheur.

La leçon que M. Durci donnait à ses enfants ne fut que trop bien confirmée par ce qui arriva plus tard aux enfants de M. Douillet.

Celui qu'ils avaient trouvé malade, mourut quelques jours après. Deux autres moururent également l'année suivante.

Il ne resta plus que l'aîné qui ne mourut pas si jeune, mais il fut toute sa vie valétudinaire. A l'âge de 24 ans il était aussi ridé et aussi faible qu'un viellard de 80 ; il lui fallait du feu dans sa chambre ; même pendant l'été il se plaignait de ne pouvoir se réchauffer.

Son estomac était si faible qu'il ne pouvait supporter que du bouillon de veau, d'agneau, de poulet et de pigeon ; et il pensa mourir un jour d'avoir mangé une petite tranche de jambon.

Tant il est vrai qu'il faut s'accoutumer de bonne heure à une vie dure, pour jouir d'une bonne santé.

Douillets, and that you will understand that your papa seeks only your happiness in educating you with less delicacy.

The lesson which Mr. Durci had given his children was only too well confirmed by what afterwards happened to Mr. Douillets children.

He who was sick died after a few days. Two more died also the next year.

Only the eldest, did not die so young, but he was all his life a valetudinarian. At the age of 24 he was as wrinkled and feeble as an old man of 80; he was obliged to have a fire in his room; even in summer he complained of not being able to keep himself warm.

His stomach was so weak that he could eat only veal soup, lamb, chicken, or pigeon; and one day he thought he would die from having eaten a small slice of ham.

So true it is that we should early accustom ourselves to a hard life in order to enjoy good health.

LA PARESSEUSE.

THE LAZY GIRL.

COMÉDIE EN 3 ACTES.

CARACTERES :

ANNIE, fille de Mme Baillou.

ROSINE, sa cousine, une paresseuse (*a lazy girl*).

SÉRAFINE, fille d'une veuve (*widow*).

ALICE, sa sœur.

CHARLOTTE, domestique.

HENRI, fils de la fille de chambre chez (*at the house of*) M. Baillou.

La Scène se passe chez M. Baillou.

ACTE PREMIER.

—

SCÈNE PREMIÈRE.

Un Salon.

Annie. — Que je suis heureuse de te voir ma chère Sérafine, (en l'embrassant) où est Alice?

Sérafine. — Pauvre sœur, elle est malade. Voilà la jolie poupée que mon oncle a acheté pour elle dans la ville ce matin!

Annie. — Oh! que c'est joli, Alice en sera très contente. Mais il faut faire sa toilette. Je t'aiderai, nous en ferons la plus jolie poupée du monde.

Sérafine. — Ce serait charmant. Maman est tant occupée avec ma sœur, elle n'aurait pas le temps de s'occuper de la poupée; je n'ai rien apporté pour en faire les vêtements.

Annie. — Tiens, je vais en demander à ma mère. (*elle sort*)

Charlotte. — (*Regarde furtivement*) Oh! quelle jolie poupée! est-ce à vous Mlle. Sérafine?

Sérafine — C'est à ma sœur. Veux-tu la voir? viens.

Charlotte — Non Mlle, Madame Baillou m'a défendu d'entrer au salon cet après midi.

Note — voir (to see) acheté (bought) il faut faire (we must make) aider (to aid) ferons (will make) apporter (to bring) tiens (hold) vais (go) veux (will) défendu (forbidden) linge (linen)

Annie. — (*Rentre*) Regarde Sérafine. Du linge, pour une chemise, de la mousseline pour des pantalons ; du jaconas pour un jupon ; maman dit qu'elle nous donnera de la soie pour une robe si nous sommes bien industrieuses.

Sérafine — (*En sautant et battant les mains*) Que ta mère est bonne !

Charlotte — Je sais bien coudre, moi, puis-je aider? Mlle Annie ?

Annie. — Si maman le permet.

Charlotte. — Ayez la bonté de le lui demander, vous, Mlle Annie qui est si bonne envers moi. Je n'ose. Écoutez ? Madame vient. (*elle court.*)

SCÈNE II

Une chambre, — beaucoup de joujoux de toute éspèce. Une petite table où sont assises Annie, Sérafine, Rosine et Charlotte.

Charlotte. — Madame est bonne de me permettre d'être avec vous, elle verra ce que je puis faire ; laissez moi couper la robe de chambre.

Annie. — Non, Charlotte maman t'a dit de tricoter les bas et de faire les souliers.

Charlotte. — Je le sais, mais je veux faire plus que cela.

Annie. — Bien, mais fais d'abord ce qu'on t'a dit.

Rosine. — J'espère que je ne suis pas obligée de faire

Note — peur (fear) vient (comes) espèce (kind) assis (seated) verra (will see) couper (to cut) d'abord (at first) éspère (hope)

ce jupon parce que ta mère me l'a donné. Je commence à en être fatiguée ; (*elle baille*) Charlotte renfilez mon aiguille, c'est trop fin. (*elle la lui donne*)

Charlotte. — Bah ! Mlle Rosine. Vous ne venez que de commencer et Melle Sérafine a presque ourlé le bas d'une chemise.

Rosine. — Je ne m'en soucie pas, je n'aime pas à coudre, c'est bien stupide !

Annie. — Ma cousine sois un peu industrieuse, je te prie. Figure toi quel plaisir tu ferais à la petite Alice.

Rosine. — Moi, non, à moins que je n'achète une poupée toute vêtue pour elle.

Sérafine. — Cela ne serait pas la même chose ; mon oncle m'a dit bien souvent que les choses achetées, ne valent pas la moitié de celles faites par mes propres mains.

Annie. — C'est bien vrai, Sérafine. Voici le petit chapeau ; qu'il va bien !

Charlotte. — Quelles jolies étoffes ! vous êtes vraiment modiste Mlle.

Sérafine. — Une petite plume aussi ! Ta mère a pensé à tout.

Rosine. — Le chapeau est charmant. C'est bien qu'on te l'a donné à faire. C'est un plaisir de coudre avec de la soie, mais ce jupon, qu'il m'ennuie ! je n'en puis plus.

(*elle le jete sur la table*)

Note — baille (gapes) ourlé (hemmed) à moins que (unless) vêtue (dressed) valent (are worth) modiste (milliner) ennui (annoys) s'il vous plait (if you please) veux (wish)

SCÈNE III

Les enfants au jardin.

Sérafine. — S'il vous plait, jouns (Colin maillard)

Annie et Charlotte. — Oui, oui, (Colin maillard)

Rosine. — Non, je n'aime pas cela.

Annie. — Bien, que veux-tu jouer alors?

Rosine. — Giroflée, girofla.

Charlotte. — Que oui. C'est bon.

Rosine. — Non je ne veux pas jouer du tout.

Annie. — Pourquoi non?

Rosine. — (*En murmurant*) Je ne suis pas habituée à jouer avec des domestiques.

Annie. — Je te comprends; si c'est le cas, tu peux t'amuser sans nous. Venez Sérafine et Charlotte.

Rosine. — (S'assied sur un banc pendant que les autres jouent.)

Henri. — (*S'approchant respectueusement*) Mlle Annie, Madame votre mère m'a donné la permission de vous montrer mon singe, il est ici. Voulez-vous le voir?

(*Les demoiselles ensemble*) Avec plaisir!

(*Elles le suivent, excepté Rosine qui dort sur la pelouse.*)

Charlotte. — Puis-je l'éveiller, Mlle Annie?

Annie. — Non Charlotte, je suis bien aise qu'elle dort. Viens avec nous.

Sérafine. — (*bas à Annie.*) C'est aimable n'est ce pas.

Annie. — Si fait, papa dit qu'elle a de très bonnes qualités.

Note — Colin maillard (blindman's buff) comprends (understand) ici bas (down here) suivant (following) pelouse (lawn) si fait (yes)

Henri. — (*s'écrie*) Tippo, Tippo.

Sérafine, et Annie. — Un petit soldat!

Sérafine. — Ce petit animal est fort plaisant à voir!

Annie. — Vois son chapeau à plumes!

Charlotte. — Son habit rouge est galonné d'or!

Sérafine. — Il a des pantalons blancs, petit drôle; pourquoi ne vient-il plus près?

Henri. — Il est un peu effrayé, et il ne sait que fai.

Sérafine. — Où l'as-tu trouvé?

Henri. — Il y a une semaine qu'un de mes parents me l'a donné, et hier Mme Baillou a eu la bonté de me faire cadeau de son équipement.

Annie. — Je ne l'ai vu qu'une fois.

Charlotte. — Moi, je le vois tous les jours, (*en s'avançant près de lui*)

Henri. — Et tu le tourmentes toujours; prends garde! il te mordera.

Rosine. — (*venant avec empressement*) Qu'avez vous là, laissez-moi voir! Un singe!

Henri. — Vous l'avez effrayé, Mlle il s'échappe, (*il court pour l'attrapper*)

Annie et Sérafine. — Écoutez, on nous appelle, (*elles sortent*)

ACT II

—

SCÈNE PREMIÈRE

La bibliothèque. — Rosine et Sérafine.

Rosine. — Voilà du papier et de l'encre ! Viens vite, dépêche toi, écris ce petit morceau pour moi.

Sérafine. — Pourquoi ? tu auras assez de temps ; j'ai à écrire mon propre thême qui est beaucoup plus long que le tien, et outre cela Madame t'a dit de le faire.

Rosnie. — A quoi bon raisonner, veux-tu m'aider ou non ?

Sérafine. — Je serais bien aise de t'aider ; mais pas de faire ton ouvrage, ce ne serait pas juste, que dirait Madame.

Rosine. — (*en colère*) Vous êtes tous méchants personne ne m'aime. Oh que je suis malheureuse ! (*elle sort*)

Annie. — (*entre*) Qu'as-tu Sérafine ? tu pleures !

Sérafine. — Ta cousine s'est fâchée contre moi. Je n'avais pas eu l'intention de l'offenser.

Annie. — Ne te trouble par pour elle, c'est impossible de lui plaire ; elle n'est jamais satisfaite. Mais il faut

Note — vite (quick) dépêche (hurry) le tien (thine) outre (beside) colère (anger)

achever nos exercices. Maman est très exacte. Sais-tu que papa veut nous promener en voiture.

Sérafine. — Quel plaisir! J'aurai bientôt fini.

Annie. — Moi aussi.

(*Elles étudient*)

SCÈNE II

Une petite chambre derrière le salon, Rosine et Charlotte.

Rosine. — Charlotte, sais-tu l'arithmétique?

Charlotte. — Un petit peu, oui.

Rosine — Où l'as-tu appris?

Charlotte. — Henri me donne des leçons de temps en temps.

Rosine. — Henri, que sait-il? Vois si tu peux faire cela. (*Elle lui montre ses leçons.*)

Charlotte. — Si fait. C'est assez simple.

Rosine. — Voyons voir.

Charlotte. — A present. Oh non? J'ai une commission à faire pour Madame.

Rosine. — (*avec ironie*) Bonne excuse, tu ne le peux.

Charlotte. — Si je le peux. Donnez moi le papier et le crayon vite, je puis faire les calculs et les thêmes de grammaire, comme vous verrez.

Rosine. — (*Bas*) Tant mieux pour moi. (*Elle les lui donne*)

Charlotte — (*Les rend*) Alors Mlle Rosine cessez

Note — derrière (behind) appris (learned) ceci (this) puis (can) verrez (will see) tant mieux (so much the better)

de vous moquer de moi, parce que je suis pauvre et ne porte pas un crinoline et une jolie robe comme vous. (*elle part en courant*)

Rosine. — Quelle impertinence! (*elle regarde sur le papier.*) Ma foi l'écriture est jolie, mais j'ai peur de la montrer pour la mienne, je voudrais bien écrire si joliment c'est une chose que je n'apprendrai jamais c'est trop difficile. Que faire? (*elle se frotte le front.*) Je l'ai! je copierai ces deux leçons, on n'en saura rien, et j'irai me promener avec ma cousine; j'espère qu'elles sont comme il faut; certes je n'en sais rien, et je ne m'en soucie pas, si je puis réussir aujourd'hui. Ma tante est trop sévère. Maman a souvent dit, qu'il ne vaut pas la peine de me tourmenter avec des leçons excepté la musique et la danse. Alors je vais chercher Sérafine.

SCÈNE III

Les enfants au jardin.

Henri. — Vous êtes-vous beaucoup amusées Mlles?

Sérafine — Oh oui! nous avons fait une si bonne promenade et après nous sommes allées au Musée où nous avons vu des oiseaux, des animaux, des curiositées, etc. Je ne savais pas qu'il y avait tant de choses dans le monde!

Rosine. — Bah quel goût! je n'ai rien vu qui m'a plu du tout.

Annie. — Possible!

Note — frotter(to rub)

Rosine. — Moi! J'aurais préféré quelques crêmes et de bons gâteaux après une si longue promenade, je fus désappointée.

Annie. — Comment!

Rosine. — Je voulais aller au théâtre où on peut voir quelque chose.

Annie. — Que-ferons nous à present? Rosine tu dois choisir. (*à part*) Maman m'a dit de faire mon possible pour la contenter.

Rosine. — (*Lentement*) Je ne sais pas, dansons.

Sérafine. — A la bonne heure. Mais pour la musique?

Henri. — (*Madame m'a ordonné de tout faire pour plaire à Mlle Rosine.*) J'ai un violon, je puis jouer quelques danses, dois-je l'apporter?

Annie. — S'il te plaît, (*Il l'apporte*)

(*Rosine fait les arrangements et elles commencent*)

Rosine. — Joue plus vite, non, ce n'est pas juste; alors plus lentement, non, que tu es stupide, qui peut danser avec une telle musique! (*Elle s'en va fâchée.*)

Sérafine. — (*à part*) Madame m'a dit de tâcher de lui plaire. Il faut la suivre. Je te remercie Henri.

Annie. — Moi aussi.

(*Henri les salue. Elles sortent.*)

Note – goût (taste) tâcher (to try)

ACT III

—

SCÈNE PREMIÈRE

La cuisine.

Henri. — (*Assis à la table; il tire de sa poche un morceau de papier qu'il montre à Charlotte*) Regarde, Charlotte, as-tu jamais vu ce papier?

Charlotte. — Si je l'ai vu, je l'ai écrit, moi. Tu aurais du avoir vu l'air dédaigneux de Mlle Rosine, quand elle m'a provoquée de le faire. Elle m'insulte si souvent que je crains de perdre la patience.

Henri. — Mais il faut en avoir avec une telle — Sais-tu Charlotte, d'où viennent toutes ses fautes?

Charlotte. — De sa mauvaise humeur.

Henri. — De sa paresse, — tu verras bientôt qu'elle sera punie.

Charlotte. — Va-t-elle chez elle bientôt, que j'en serais bien aise!

Henri. — Du tout; elle est venue ici pour son éducation, et sa tante la traitera comme elle traiterait sa propre fille.

Charlotte. — Qui t'a dit cela?

Henri. — Maman.

Note — du (ought) viennent (come)

Charlotte. — T'a-t-elle dit autre chose ?

Henri. — Oui, mais elle m'a défendu d'en parler ?

Charlotte. — Veux-tu savoir quelque chose de nouveau.

Henri. — Dis donc.

Charlotte. — Non ta mère me l'a défendu,

Henri. — Tu te moques de moi, qu'as-tu à me dire.

Charlotte — Tu es curieux. — Écoutes ! On m'appelle. (*Elle sort.*)

SCÈNE II

Henri seul.

Maman a eu raison. Elle m'a fait voir comme la paresse conduit à la méchanceté. Rosine, trop oisive à faire ses devoirs les a fait faire par une domestique et pour couvrir sa bassesse elle a dit des mensonges. Pauvre Rosine ! peut-être sa mère ne lui a pas donné assez d'attention ! Que je suis obligé à ma bonne mère, qui — *les demoiselles viennent je m'en vais de peur de trop parler.*

(*Annie et Sérafine entrent*)

SCÈNE III

Sérafine. — (*Gaiement*) Ma chère Annie tu iras avec moi demain matin, n'est-ce pas. Tu verras que ma mère sera

Note — moquer (to make fun of) écouter (to listen) mensonges (lies) peut-être (perhaps)

fort aise de te voir! Et Alice elle se porte mieux, nous pouvons lui donner la poupée, la belle poupée !

Annie. — Mais la pauvre Rosine !

Sérafine. — Ta mère ne lui pardonnera-t-elle pas ?

Annie. — Non, Sérafine; papa veut l'envoyer chez Babet, ma vielle bonne, jusqu'à ce qu'elle apprenne à lire, à écrire et à coudre.

Sérafine. — Comment, ne sait-elle pas ces chose ?

Annie. — On la mit à preuve et elle n'en sait rien. Maman lui a donné le choix de retourner chez-elle disgraciée ou de se corriger chez Babet.

Charlotte. — (*Entre en pleurant.*) Pauvre Rosine elle est partie; elle priait tant pour vous voir avant de partir.

Annie. — Elle est partie ?

Charlotte. — Votre papa était inflexible, alors elle nous a embrassés tous, les larmes aux yeux. Madame lui a promis de me laisser aller de temps en temps chez Mme Babet pour recevoir les nouvelles de ses progrès, et qu'aussitôt qu'on serai convaincu qu'elle sera bonne et industrieuse elle reviendra ici.

Sérafine. — C'est singulier qu'elle préféra aller chez Babet!

Charlotte. — Je le lui ai conseillé.

Annie. — Toi!

Charlotte. — Certes, pour la mettre à bien. Henri m'a dit que votre tante ne se soucie pas d'elle comme votre bonne mère se soucie de vous.

Annie. — Je tâcherai de mériter l'amour de mon bon père et de ma bonne mère.

Note — mit (put) pleurant (weeping) priait (begged) convaincu (convinced) conseillé (advised)

Sérafine. — Oh ! que j'aime ma mère ; je ferai toujours ce qu'elle désire.

Charlotte — J'essaierai de profiter de vos bons exemples.

FIN

Rates of Importation: 30 cents the franc, $1 the thaler, in gold.

Foreign School Books

FOR SALE AT S. R. URBINO'S,

13, SCHOOL STREET, BOSTON.

GRAMMARS AND DICTIONARIES IN ALL LANGUAGES,

AT PUBLISHERS' PRICES.

GERMAN BOOKS.

POETRY.

GOETHE. — Gedichte.
GOTTSCHAL. — Deutsche Dichter.
HOMER. — Translated by Voss.
KLETKE. — Dichteralbum.
KLOPSTOCK. — Messias.
SCHILLER. — Gedichte.
UHLAND. — Gedichte.
VOSS. — Louise.
WIELAND. — Oberon.

And many others.

PLAYS.

ELZ. — Er ist nicht eifersüchtig.
GOETHE. — Clavigo; Egmont; Faust; Iphigenie; Goetz v. Berlichingen; Tasso, &c.
HERZ. — König René's Tochter.
KOTZEBUE. — Die Deutschen Kleinstädter; Die Indianer in England; Pagenstreiche.
LESSING. — Mina v. Barnhelm; Emilie Galotti; Nathan der Weise.
SCHILLER. — Neffe als Onkel; Parasit; Die Raüber; Wm. Tell; Maria Stuart; Jungfrau v. Orleans; Fiesco; Turandot; Braut v. Messina; Don Carlos; Wallenstein.
TRAUTMANN. — Onkel Quäker; Der Feind der Mode; Ein Don Juan wider Willen.

PLAYS,

WITH ENGLISH NOTES.

Benedix. — Dr. Wespe, Ein Lustspiel.
Freitag. — Die Journalisten.
Goethe. — Egmont.
Gutzkow. — Zopf und Schwert.
Schiller. — Der Neffe als Onkel; Der Parasit.

PROSE.

Andersen, H. Ch. — Bilderbuch ohne Bilder; Historien; Improvisator; Märchen; Neue Märchen, &c.
Auerbach, B. — Barfüsle; Dorfgeschichten; Edelweis; Joseph im Schnee; Spinoza.
Eichendorf. — Aus dem Leben eines Taugenichts.
Fouqué. — Sintram; Undine.
Freitag. — Soll und Haben.
Gerstäcker. — Das alte Haus.
Goethe. — Italienische Reise; Wilhelm Meister, &c.
Grimm. — Märchen.
Hauff. — Märchen; Lichtenstein.
Heyse. — Novellen.
Heller. — Reichspostreiter.
Hoffmann. — Kleine Novellen.
Humboldt. — Ansichten der Natur.
Irrlichter.
Lessing. — Fabeln; Laokoon.
Mügge. — Afraja; Arvor Spang; Vogt von Silt.
Mühlbach, Louise. — Frau Meisterin.
Mussäus. — Märchen.
Prinzesin Ilse.
Putlitz. — Vergissmeinnicht; Was sich der Wald erzählt.
Richter, J. Paul. — Blumen, Frucht und Dornenstücke; Flegeljahre; Levana; Selina.
Schiller. — 30 jähriger Krieg; Abfall der Niederlande; Geisterseher.
Scherr. — Schiller und seine Zeit.
Storm. — Immensée.

Also the Works of the following Authors:—

Andersen.
Auerbach.
Baur.
Becker.
Bendix.
Berghaus.
Brockhaus.
Bunsen.
Burmeister.
Chamiso.
Claudius.
Curtius.
Daniel.
Daumer.
Ewald.
Feuerbach.
Fichte.
Fischer.
Förster.
Fouqué.
Frehrich.
Freiligrath.
Gerlach.
Gerstäcker.
Gervinus.
Görner.
Goethe.
Gottschall.
Gregorovius.
Gutzkow.
Haase, C.
Hackländer.
Hagenbach.
Hauff.
Hegel.
Heine.
Henle.
Herder.
Heyse.
Hoffman.
Humboldt.
Jost.
Kant.
Körner.
Kugler.
Kurtz.
Lange.
Lenau.
Lessing.
Marx.
Meyer.
Mommsen.
Mügge.
Müller.
Pierrer.
Polka.
Richter (Jean Paul).
Ritter.
Rossmäsler.
Rotteck.
Rückert.
Salet.
Schelling.
Schiller.
Schlegel.
Schleiden.
Schleiermacher.
Schlosser.
Schmidt, Jul.
Schoppenhauer.
Stöckhardt.
Strauss.
Tholuck.
Tieck.
Uhland.
Villmer.
Virchow.
Vischer.
Vogt.
Weissbach.
Wieland.
Wildermuth.
Wirth.
Wolff.
Zschokke.
etc., etc.

GRAMMARS.

German.

Becker.
Herrmann.
Heyse.
Wurst.

English - German.

Adler.
Ahn.
Becker.
Douai.
Follen.
Glaubensklee.
Otto.
Peisner.
Tiark.
Woodbury.

DICTIONARIES.

German.

Eberhard (synonymes).
Grimm.
Heyse.
Weber.

English - German.

Adler.
Elwell.
Feller.
Flügel.
Grieb.
Hilpert.
Kaltschmidt.
Koehler.
Ohlschläger.
Williams.

FRENCH BOOKS.

READERS.

Delapalme.—Livre de l'Enfance	$0.30
„ Livre de l'Adolescence	0.30
Gaultier.—Lectures graduées. 4 vol. (each vol. sep.)	2.00
Lamartine.—Lectures pour Tous	1.60
Souvestre.—Lectures journalières	0.65
Vinet.—Chrestomatie (original edition), vol. i., $1.50; ii. $1.75; iii. $2.00.	

POETRY.

Abeille Poétique	0.45
Abeille Nouvelle	0.50
Beranger en Famille	1.65
Caumont.—Recueil de Poésie	0.80
Coutan, Mdme.—Choix de Poésies	1.25
Fiot, Melles.—Fables	0.65
Florian.—Fables	0.40
La Fontaine.—Fables, avec 100 ill.	0.75

PROSE.

Achard.—Clos Pommier	0.50
Bawr, Mdme.—Nouveaux Contes	1.00
Bernardin de St. Pierre.—Paul et Virginie . . .	0.50
Bouilly.—Contes à ma Fille; „ Contes à mes petites Amies; „ Causeries . . . . . (10 to 12 years.) each	1.35
Carraud, Mdme.—Contes et Historiettes; „ „ Petite Jeanne (for Children)	0.50
Cortembert.—Géographie	1.75
„ Petite Géographie	0.65
Collet, Louise.—Les Enfants célèbres	1.00
Conscience, H.—Les Veillées flamandes	0.50

Conscience, H. — Scènes de la Vie flamande. 2 vol.	$1.00
„ L'Orpheline	0.50
„ Les Heures du Soir	0.50
„ Mère Job	0.50
Contes des Fées	1.00
Cottin, Mdme. — Elisabeth	0.25
Dumas. — La Tulipe noire	0.50
„ Napoléon	0.50
Duruy. — Histoire de France. 2 vol.	3.75
„ Petite Histoire de France	0.35
Fénélon. — Télémaque	75 & 1.35
Feuillet, O. — Roman d'un jeune Homme pauvre	1.35
Foa, Eugénie. — Six Histoires des jeunes Filles	1.35
„ „ Contes historiques	1.35
„ „ Contes à ma Sœur Leonie	1.35
„ „ Les petits Musiciens	1.35
„ „ Les petits Peintres	1.35
„ „ Petit Robinson de Paris	1.35
Figuier, Mdme. — Mos de Lavène	0.50
Florian. — Guillaume Tell	0.20
Fleury. — Histoire de l'Amérique	1.00
„ Histoire du Moyen Age. 2 vol.	1.88
„ Histoire Moderne. 2 vol.	1.88
„ Histoire d'Angleterre. 2 vol.	1.88
„ Histoire Grecque	1.00
„ Histoire Romaine. 2 vol.	1.88
„ Mythologie	1.35
Foe, D. De. — Robinson Crusoe	75 & 1.25
Gaultier. — Géographie	0.75
Genlis, Mdme. de. — Siège de Rochelle	1.35
„ „ Veillée du Château. 2 vol.	2.50
„ „ Contes moraux	1.00
Gerusez. — Petit Cours de Mythologie	0.45
Girardin, Mdme. de. — Contes d'une vielle Fille à ses Neveux	0.50
Grimm Frères. — Contes	1.00
Guizot, Mdme. — Récréations morales	1.35
Karr, A. — La Famille Alaine	0.50
„ Glovis Gosselin	0.50
Lamartine. — Graziella	0.50

Lamartine. — Geneviève		$0.50
,,	Voyage en Orient. 2 vol.	3.25
Maistre, X. de. — Voyage autour de ma Chambre		0.50
Merimée. — Colomba		0.50
Michelet. — L'Oiseau		1.60
,,	L'Insecte	1.60
,,	Jeanne d'Arc	1.00
,,	Louis XI.	0.50
Nodier. — Contes de la Veillée		1.60
Noel et Chapsal. — Cours de Mythologie		1.00
Pressensé. — Rosa		0.75
Richomme. — Histoire de Napoléon		1.35
Reybeaud, Mdme. Ch. — Dernière Bohémienne		0.50
,, ,,	L'Oncle César	0.50
Sand, Geo. — Petite Fadette		1.35
,, ,,	La Mare au Diable	1.35
,, ,,	François le Champi	1.35
,, ,,	Les Maîtres sonneurs	1.35
Saint-Germain. — Légende d'un Epingle		0.50
,, ,,	Mignon	0.50
Saintine. — Picciola		1.50
Sévigné, Mdme. de. — Lettres choisies		1.50
Stäel, Mdme. de. — Corinne; L'Allemagne; each		1.50
Souvestre, E. — Un Philosophe sous les Toits		0.50
,,	Au Coin du Feu	0.50
,,	Scènes et Récits des Alpes	0.50
,,	Les Anges du Foyer	0.50
,,	Mémorial de Famille	0.50
Töpfer. — Nouvelles Génévoises		1.00
Vigny. — Cinq Mars		1.50
Voltaire. — Louis XIV.		1.35
,,	Charles XII.	75 & 1.35

FOR COLLEGES.

Bossuet. — Discours sur l'Histoire universelle		1.00
Cousin. — Du Vrais, du Beau, et du Bien		1.60
Demogeot. — Histoire de la Littérature française		1.88
Duruy. — Histoire de France. 2 vol.		3.75
,,	Histoire Greque	1.88

Duruy. — Histoire Romaine $1.88
„ Histoire du Moyen Age 1.88
Guizot. — Histoire de la Civilisation en Europe . . . 1.60
„ Histoire de la Civilisation en France. 4 vol. 6.00
„ Histoire de Washington 1.60
Hugo, Victor. — Notre Dame de Paris 1.00
Sainte Beuve. — Portraits des Femmes 1.60
Villemain. — Etudes d'Histoire moderne 1.60
„ Choix d'Etude sur la Littérature . . . 1.60

PLAYS.

D'Aubigny. — L'Homme gris 0.40
Augier. — Pierre de Touche 0.25
„ Le Gendre de Monsieur Poirier 0.25
Berquinn. — Drames choisis 1.00
Berton, Mdme. — La Diplomatie du Ménage 0.45
„ „ Le Philosophe de 20 Ans 0.45
Corneille. — 1 vol. 1.35
Dumanoir. — Don César de Bazan 0.40
„ Gentilhomme pauvre 0.25
„ Jeanne qui pleurt et Jeanne qui rit . . . 0.25
Dumas. — Le Mari de la Veuve 0.40
Driou. — Théâtre des Demoiselles 0.75
Feuillet, O. — Roman d'un jeune Homme pauvre . . 0.45
Girardin, Mdme. de. — La Joie fait Peur 0.25
„ „ Lady Tartuffe 0.25
Hoffman. — Le Roman d'une Heure 0.25
Labiche. — La Poudre aux Yeux 0.25
Légouvé. — Par Droit de Conquête 0.25
„ Le Pamphlet 0.75
Mazères. — Le Collier des Perles 0.60
Mélesville. — Michel Perrin 0.25
„ Le Bourgmestre de Sardam 0.25
Merville. — Les Deux Anglais 0.40
Molière. — 2 vol. . . . . , . . . 2.50
Ponsard. — L'Honneur et l'Argent 0.25
Racine. — Théâtre 1.35
Scribe — Cammeraderie, Valerie, Bataille des Dames, Une Chaîne, le Verre d'Eau, Le Puff, La Calomnie, &c., each 0.25

Scribe.—Vols. 1–3, Comédies, each vol.	. . . . .	$0.50
Souvestre, E.—Théâtre de Jeunesse	. . . . . .	0.50
Théatre Classique, containing pieces of Corneille, Racine, Molière, et Voltaire	. . . .	1.25
Tourte, Mdme.—Comédies de Société	. . . .	1.35
Voltaire	. . . .	1.35
Wafflard.—Le Voyage à Dieppe	. . . .	0.25

Also the Works of the following Authors:—

About.
Achard.
Ampère.
Arago.
Balzac.
Barante.
Beaumarchais.
Bonnechose.
Bossuet.
Bourdaloue.
Charras.
Chassin.
Cochin.
Confucius.
Coquerel.
Cousin.
Decker.
Delavigne.
Descartes.
Dufour.
Dumas.
Duruy.
Eichthal.
Enault.
Fénélon.
Feuillet.
Figuier.
Flaubert.
Fromantin.
Ganot.
Gasparin.
Gautier.
Geruzez.
Guizot.
Hautefeuille.
Heine.
Hugo.
Karr.
Laboulaye.
Lamartine.
Lamenais.
Maquet.
Martin, H.
Mennechet.
Michelet.
Mignet.
Montaigne.
Musset.
Napoléon.
Nicolas, M.
Nissard.
Noriac.
Paradol.
Pascal.
Pellico.
Pisani.
Planche.
Plutarque.
Pontmartin.
Quatrefage.
Quinet.
Rabelais.
Recammier.
Reignault.
Renan.
Reybaud, Mdme. de.
Rousseau.
Ste. Beuve.
St. Germaine.
Saintine.
Sand.
Sandeau.
Scherer.
Scribe.

Soulié.
Souvestre.
Swetschine, Mdme.
Taillandier.
Taine.
Therry.
Thiers.
Tocqueville.
Töpfer.
Vacherot.
Vapereau.
Vigny.
Villemain.
Voltaire, etc., etc.

GRAMMARS.

French.

Aubertin.
Duvivier.
Julien.
Larousse.
Noël et Chapsal.
Poitevin.
Roche.
Sommer.

English-French.

Ahn.
Arnoult et Pinney.
Boncœur.
Chouquet.
Fasquelle.
Gengembre.
Green.
George (G. French).
Kettel.
Levizac.
Manesca.
Otto.
Pujol.
Robertson.
Williams (English into French).

DICTIONARIES.

French.

Accademie.
Bescherelle.
Guizot (Synonymes).
Lafaye (Synonymes).
Landais.
Littré.
Nodier.
Noël et Chapsal.
Poitevin.
Sommer (Synonymes).
Scheler (Etymologie).

English-French.

Callot.
Flemming et Tibbins.
Mozin (German-French).
Schmidt (German and French).
Smith.
Spier et Surenne.
Tibbins.

ITALIAN BOOKS.

Alfieri.
Ariosto.
Azeglio.
Balbo.
Botta.
Cantú.
Carcano.
Caro.
Cecchi.
Cellini.
Dante.
Fabrucci.
Foscolo.
Gioberti.
Giuliani.
Giusti.

Goldoni.
Grossi.
Guerazzi.
Leopardi.
Macchiavelli.
Maffei.
Manzoni.
Marenco.
Metestasio.
Niccolini.
Pellico.
Petrarca.
Pollizano.
Ronna.
Rosselini.
Rosini.
Soave.
Tasso.
Verri.
Villari.
Zefirino, etc. etc.

GRAMMARS.

Ahn.
Blanc (German and Italian).
Brunetti (French and Italian).
Fornesari (German and Italian).
Fontana.
Foresti.
Robello (French-Italian).
Sauer.
Vergani.

DICTIONARIES.

Barberi (French-Italian).
Blanc.
Fanfani (Italian).
Graglia.
James & Grassi.
Millhouse.
Ronna (French-Italian).
Zecchini (Synonymes).

SPANISH BOOKS.

Alcantra.
Alacron.
Breton de los Herores.
Caballero.
Calderon.
Cervantes.
Conde.
Delente.
Escosura.
Esprancedo.
Figaro.
Hartzenbusch.
Heredias.
Hermann.
Horacia.
Hyta.
La Fuende.
Le Sage.
Lista.
Lope de Vega.
Lopez.
Marmol.
Martinez de la Rosa.
Melo.
Mendoza.
Moratin.
Moncada.
Placido.
Queveda.
Quintana.
Sacco.
Solis.
Teatro Esp.
Tesoro de Historiadores.
Toreno.
Trueba.
Wolf & Hermann.
Ximenez.
Zayas.
Zorilla, etc., etc.

GRAMMARS.

Ahn.
Arkos, J. (German-Spanish).
Blanc (Spanish-French).
Booch.
Butler.
Franceson (German-Spanish).
Palenzuela (Spanish-English).
Pinney & Barcelon.
Salva (Spanish).
Sales.
Urculu (Spanish-English).
Velasquez.
Vingut.

DICTIONARIES.

Academia.
Blanc (French-Spanish).
Franceson (German-Spanish).
Meadow.
Salva (Spanish).
Velasquez.

Also Greek, Latin, Portuguese, Swedish, Danish, Dutch, Hebrew, Arabic, Turkish, Sanscrit, etc., etc.

Conversation-books in all the above languages.

Mr. URBINO has constantly on hand a large assortment of STANDARD and MISCELLANEOUS BOOKS in all languages, ancient and modern.

Subscriptions taken for all European Periodicals.

New Books received by every Boston steamer.

Orders solicited, and promptly attended to.

Orders for Europe at 28 cents the franc, and 90 cents the thaler, in gold.

In regard to prices, &c., Mr. Urbino will always be pleased to give any information required.

